

VIA CARLO ALBERTO 17
CIVIDALE

MOJA BANKA

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Poštni predal / casella postale 92 • Poštnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir

st. 30 (822) • Cedad, četrtek, 25. julija 1996

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA

Certificati
di deposito
a 19 mesi

8,75% annuo
lordo

Dal 7 giugno
al 31 luglio

MOJA BANKA

Potekal bo v Čedadu in Nadiških dolinah do nedelje 28.

Je čas Mittelfesta

Gledališče, glasba, ples in lutke držav Srednjeevropske iniciative
na temo identitete - Otvoritev s predstavitvijo eseja Enzensbergerja



Zastave iz vseh
svetovnih držav na
otvoritvi Mittelfesta
v soboto v Čedadu
ob prisotnosti številnih
političnih predstavnikov

Peti Mittelfest je tu s svojo izzivalno in izvirno kulturno ponudbo, ki v glavnem prihaja z vzhoda in odpira številni publiki okno na še vedno dokaj nepoznan svet. V Čedadu se vrstijo gledališke, plesne, glasbene in filmske

prireditve, ki se vlečejo skoraj do jutra. Letos je z lepo zamišljeno dvojezično predstavitvijo Srečka Kosovega zazivel kotiček posvečen pozorju. Prvič je stopila na prizorišče Mittelfesta kulturna podoba in ustvarjalnost Furlani-

je in s tem je bila vsaj delno zapolnjena velika vrzel. Po mestnih ulicah in kavarnah se prepletajo najrazličnejši jeziki, pretežno slovanski. Že samo to dejstvo, mimo vsebine predstav, vse na visoki kakovostni ravni, jasno posta-

vlja v ospredje razmišljanje o identiteti, ki je tema letošnje prireditve. Identiteta posameznika in skupnosti.

Za uvod v 9-dnevni festival in izhodišče razmišljanja je ob otvoritvi poskrbel ume-

tniški vodja Mittelfesta Giorgio Pressburger - ki je že napovedal, da je zanj zadnji - s predstavitvijo eseja Enzensbergerja, pri kateri so sodelovali pripadniki kakih 20 narodnosti iz vsega sveta, vsebino pa sta podajala Omero Antonutti in Galatea Ranzi.

Od selitev narodov, do oblikovanja nacionalnih držav v prejšnjem stoletju se je razmišljanje blizalo našim dnem, ko se vsi moramo soočiti z naraščajočimi nacionalizmi, rasizmi, nestrpnostjo, s plurietnično družbo, z razvojnimi modeli in znova in znova z identiteto posameznika in skupnosti. "Kdor doživlja vse kar prihaja od zunaj kot grožnjo se brani s tem, da se zapira vase, ne da bi se zavedal, da ne bo na tak način nič več vrednega braniti. Kdor se brani pred barbari na obzidju mesta, se ne zaveda, da so že tu. Od vedno". Kar opazamo tudi mi.

Močno sugestivna predstava je odlično zamenjala govore političnih predstavnikov, ki so se otvoritve udeležili, od predsednika deželne odbora Cecottija do predstavnikov konzulatov in veleposlanstev držav Srednjeevropske iniciative, ki sodelujejo na Mittelfestu. Manjši odziv medijev je pa verjetno cena za tako odločitev.

**SENJAM
BENESKE
PIESMI**

Liesa, Garmak
v petak, 26. julija ob 21.
v saboto, 27. julija ob 21.
v nedeljo, 28. julija ob 18.

Il torneo di Liessa va al Ponteacco

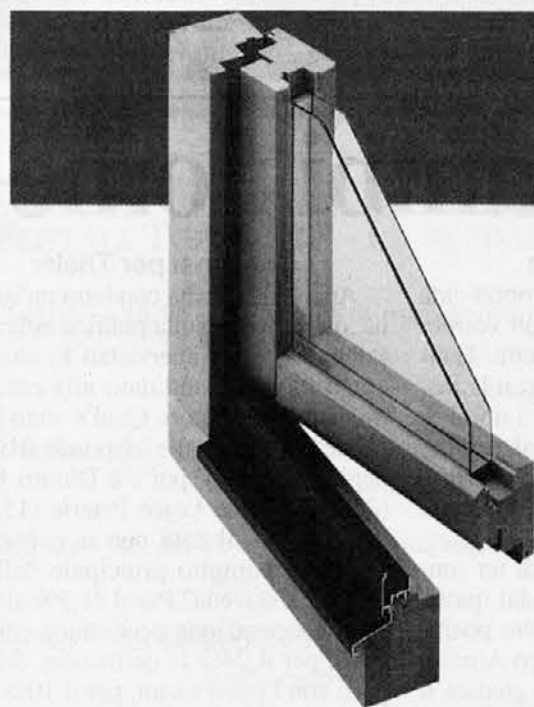
La formazione di Ponteacco si è aggiudicata lunedì sera il 9° torneo di calcio di Liessa. Sono stati necessari i tempi supplementari per decretare la squadra vincente, che ha superato con il minimo scarto (5-4) Lo Spaghetto di Ponte S. Quirino.

In vantaggio per 3-0 grazie alle reti di Miano, Liberale e Petricig, il Ponteacco ha colpito anche una clamorosa traversa con Tuan. Sul ribaltamento di fronte andava a segno Ca-

vagneri, che si ripeteva qualche minuto più tardi. Nella ripresa realizzava Miani, al quale replicava Liberale. Toccava a Napoli riportare le squadre in parità. Si passava ai supplementari, molto combattuti, che vedevano Liberale, al 2' del secondo tempo, mettere a segno la rete del successo.

Per il terzo e quarto posto la formazione del Bergnach ha superato il Bar Crisnaro di Savogna per 6-4. (p.c.)

Il Ponteacco
festeggia
la vittoria
al torneo
di Liessa



HOBLES

Produzione e vendita di infissi
in legno lamellare su misura
certificati e garantiti.

 **hobles**

HOBLES SpA - 33049 San Pietro al Natisone (Udine) - Speter (Videm)
Zona industriale - Telefono 0432/727286 - Telefax 0432/727321

Lusevera: perchè i bambini non siano più come rondini

A 20 anni dal terremoto è necessario pensare alla rinascita economica

Sono passati vent'anni dal quel terribile terremoto che aveva messo in ginocchio la comunità di Lusevera. È stata una tragedia che ha provocato una grande sofferenza, ma ha anche suscitato una grande solidarietà dalla quale la gente ha tratto la forza per resistere e per incamminarsi nuovamente sulla lunga e difficile strada della ricostruzione. Per dire grazie a quanti si sono prodigati per alleviare il dolore e la paura, ma anche per ricostruire le case e la vita della comunità, l'amministrazione comunale di Lusevera ha organizzato domenica 21 luglio una manifestazione alla quale hanno partecipato gli amici di diversi centri italiani, da Milano a Piacenza e Toscana, ma anche la comunità tedesca di Lemgo, rappresentata dal vicesindaco Brigitte Scheuer, a cui si deve il centro sociale Lemgo di



Pradielis, nonché diversi amici sloveni. Folta anche la presenza di esponenti locali e regionali, dal presidente del Consiglio regionale Giancarlo Cruder e della Comunità montana Armando Noacco, al prof. Franco Frilli, presidente dell'Ersa, ma al tempo del terremoto per due anni parroco a Pradielis.

"Qui i bambini nascono

con il destino delle rondini: sanno di dover partire", ha detto nel suo discorso il presidente Cruder. Un'immagine bella quanto tragica. Ed ecco allora l'impegno necessario, sottolineato da Cruder, per trovare il modo di assicurare ai giovani la possibilità di rimanere. Ultimata la ricostruzione bisogna dunque programmare la rinascita, ha concluso.

Una riuscita manifestazione per dire grazie, "Buohloni", ma anche l'occasione che il sindaco Maurizio Mizza non si è lasciato sfuggire, di ricordare ai responsabili regionali in primo luogo all'ing. Verri, nuovo responsabile della Segreteria straordinaria per le zone terremotate, il problema delle case "Ars et labor" ancora aperto.

Agli ospiti l'amministrazione ha fatto dono di una targa ricordo, di una pubblicazione sulla realtà di Lusevera, illustrata anche da una video cassetta. Al momento ufficiale è poi seguita la festa vera e propria, tra tanti amici ritrovati.

La manifestazione di ringraziamento ha avuto inizio nella chiesa parrocchiale di Lusevera dove è stato ospite il coro misto Rečan di Liesa che sotto la direzione di Aldo Clodig ha cantato la messa.

V Sloveniji je vroče o referendumih

Davorin Kračun, 45-letni doktor ekonomskih znanosti, predstavnik liberaldemokratske stranke, je od petka nov zunanji minister Slovenije, četrti po osamosvojitvi. V kaksnih okoliščinah je bil izvoljen dokazuje precej tesen izid glasovanja v Državnem zboru, saj je njegovo kandidato podprlo 33 poslancev, 30 jih je bilo pa proti. Tako je torej razmerje sil v parlamentu, toda je premier Drnovšek še enkrat dokazal, da zna spretno krmariti v tistem razburkanem morju. Do candidature Kračuna je prišlo, potem ko je parlament glasoval nezaupnico dosedanjemu ministru Zoranu Thalerju, slovenska ustava pa dopušča predsedniku vlade možnost vodenja ad interim zunanje ministrstvo le tri mesece, premalo do prihodnjih volitev.

Kljub temu, da manjka do parlamentarnih volitev le nekaj mesecev, pa je ravno področje zunanje politike v tem času med najpomembnejšimi, je pred parlamentom razložil predsednik vlade Janez Drnovšek. V teku so namreč dejavnosti za polnopravno članstvo Slovenije v Evropski Uniji, članstvo v Natu, urejanje odnosov s Hrvaško.

Naj povemo še, da ima Davorin Kračun že precej izkušenj z delom v vladi, saj je bil pred stirimi leti imenovan za ministra za planiranje, januarja leta 1993 za ministra za ekonomske odnose in razvoj, na tem mestu pa ga je januarja lani, na osnovi dogovora znotraj vladne koalicije, zamenjal krščanskodemokrat. Kračun je od takrat vodil ekonomski svet pri vladi.

Najbolj vroča pa je sedaj v Sloveniji razprava okrog volitev. S tem v zvezi je prejšnji teden predsednik republike Milan Kučan imel krog pogovorov s predstavniki parlamentarnih strank, da bi preveril poglede posameznih političnih sil o datumu za razpis in izvedbo letošnjih volitev. Večina strank, kot je ugotovil predsednik, ki namerava izpeljati se tudi drug krog posveto-

vanj, se nagiba k temu, da bi bile volitve v sredini novembra (17. novembra), le LDS se zavzema zato, da bi se odvijale čimprej, in sicer 27. oktobra, kar bi omogočilo novemu državnemu zboru, da bi pred koncem leta sprejel proračun in druge pomembne akte na področju ekonomske in socialne politike. Vsekakor se volitve morajo vsiti v eni od sedmih nedelj od 27. oktobra do 8. decembra.

Jabolko spora predstavljajo referendum o spremembah volilnega zakona. In s tem v zvezi je treba omeniti "neolikano" potezo Janeza Janše. Predsednika socialnih demokratov namreč ni bilo na pogovoru s predsednikom Kučanom, ki ga je zaman čakal, saj ni dobil obvestila, čeprav je bilo napovedano v javnosti, da se SDS ne bo udeležila pogovorov. Vsekakor je po mnenju te stranke nujno najprej izpeljati referendum o spremembi volilnega sistema in šele nato razpisati volitve. Nasprotno stališče, ki ga zagovarja tudi predsednik Državnega zbora Jožef Skolc pa je, da razpis volitev ne more biti v nečem odvisen od spremembe volilne zakonodaje.

O vprašanju razpisa referendumov je obsirno razpravljala tudi Državni zbor. Ugotovil je, da so vsa štiri vprašanja jasno postavljena, vendar so poslanci podprli predlog Združene liste in Slovenske ljudske stranke, naj ustavno sodišče presodi, če so deli referendumskih zahtev v skladu z ustavo. Med drugim bo moralo ugotoviti ali je v skladu z ustavo, da se referendum s tako vsebino izvaja neposredno pred rednimi volitvami in ali je ustaven predlog socialdemokratov (in več kot 40 tisoč podpisnikov), po katerem naj bi Slovenci po svetu v prihodnje volili dva poslanca v dveh posebnih okrožjih. Ustavno sodišče naj bi odgovorilo v roku 30. dni, nakar bi se moral parlament sredi avgusta spet sestati in razpisati referendum. Vse kaže pa da do takrat bo že določen datum vsesplošnih volitev.

Cividale: riapre la 'Speranza'

Riemergono dopo un paziente lavoro di restauro i dipinti murali che negli anni '60 i maggiori pittori cividalesi Aldo Colò, Guido Tavagnacco e Giacomo Bront avevano realizzato in quello che era il ritrovo degli artisti cittadini, la trattoria "Alla speranza".

Commissionati dalla Società operaia di mutuo soccorso che è proprietaria dell'immobile e sponsorizzati dalla Banca popolare di Cividale, i restauri sono stati eseguiti dal Centro di ricerca e restauro di Cividale. I dipinti erano stati realizzati senza alcun tipo di preparazione o di base, direttamente sull'intonaco, da qui il degrado ed il necessario restauro.

C'è da registrare inoltre il cambio di gestione della trattoria "Alla Speranza" che è stata affidata, a partire da venerdì 18 luglio, a Leonardo e Rita Pertoldi.

Aferi o "vročih posteljah" in o pridobivanju televizijskih frekvenc

"Jus primae noctis"

Berlusconi in njegova "zgodba o uspehu" ter sodne presikave

Poletna uganka: ali veste, kaj je skupnega v preiskavah o "vročih posteljah" nekaterih vidnih televizijskih zvezd in korupcijo pri pridobivanju frekvenc? Predvsem to, da je v obeh primerih slo za "visje sloje", kamor navadni smrtniki ne morejo, kvečjemu lahko sanjamo.

Dogajalo se je v Berlusconijevih televizijah. Tistih, ki jih je bodoči premier ustvarjal s potuho Bettina Craxija. Mogotca, ki je s svojimi priležnicami, pornografski Anji kupil kar celo televizijo (postajo, ne televizor!).

Bile so oddaje, kjer so se mladoletne Lolite morale pogreti več postelj, preden so lahko zapele (s play backom) ali migale svoje ritke v prvi vrsti, tik pred kamero. Ter svetovale vrstnikom, koga naj volijo.

Toda "zvezdnika" Sabanija in Merolo ne dolžijo samo posilstva mladoletnic,

pač pa tudi zavajanja k prostituciji. Ker so - tako pravijo - deklice pošiljali vidnim politikom. Takim, ki so glasno nastopali v Berlusconijevih televizijah, potem pa trošili zasluženi denar v rimskih diskotekah, kot so "Gilda" ali "Jackie O".

Zloraba oblasti namreč nujno vodi k zlorabi človeškega dostojanstva, predvsem teh mladih, ne povsem nedolžnih, pretirano ambicioznih deklet, ki so jih v letih "yuppizma" naučili, da velja samo tisti, ki uspe. Zgodba o uspehu pa pogostoma skriva "jus primae noctis", srednjeveški običaj, po katerem je vsaka žena morala poročno noč preleci s fevdalnim gospodom, medtem ko je mož sedel doma ob steklenici žganja in se vdajal usodi.

Pa bi se morali vprašati, kako so bile ustvarjene mitične televizije, najmodernejsše sredstvo nekritične namišljene kulture in realne politične

oblasti.

Berlusconi je rad poudarjal svojo "zgodbo o uspehu". Danes beremo, da je v teku sodna preiskava, ker so s podkupninami delili frekvence in s tem vplivna območja v svetu občil. In ni bil sam. "Patron" nasprotnega tabora, Carlo De Benedetti, naj bi s podkupninami preprical pošte, da so kupile njegove stare in neuporabne elektronske stroje.

V svetu spektakla bo najbrž težko odpraviti tradicije "vročih postelj". Vsaj tako dolgo, dokler bodo za televizijo potrebovali goske in izbirali ne po pameti, pač pa po predrznosti.

Zato je upati vsaj, da bodo televizijam omejili oblast. Kdor je pridobil s korupcijo, naj vrne. Ne denar, pač pa prejete frekvence.

Da bomo imeli manj migajočih ritk in več prave kulture.

Stojan Spetic

DIRKA S PRIKOLICO



Una vignetta del Delo sul rapporto tra pensionati ed occupati

Piazza Tito non cambi nome

"Slovenec" in sciopero

Le difficoltà economiche in cui si dibatte il quotidiano Slovenec, vicino alla DC slovena e di orientamento di destra, hanno costretto i giornalisti ad incrociare le braccia. Al secondo giorno di sciopero giornalisti e altri dipendenti del quotidiano hanno ricevuto un anticipo sulla paga di maggio, ma la trattativa con la proprietà si è arenata. Il quotidiano sarebbe dovuto tornare in edicola sabato, ma così non è stato. Il mediatore Jože Duhovnik si è dimesso. La proprietà si è irrigidita e pone come condizione per la ripresa della trattativa l'uscita del quotidiano.

I love Capodistria

I capodistriani amano la propria città e a parte alcune correzioni non vorrebbero cambiarla con nessun'altra. Hanno un rapporto sereno anche con la storia e non intendono cambiare i nomi di vie e piazze che ricordano il regime passato. Addirittura l'81% è convinto che la piazza centrale debba continuare a chiamarsi piazza Tito.

Questi alcuni dei risultati di un sondaggio d'opinione condotto dal quotidiano lubianese Dnevnik. Molto positivo anche il giudizio sul sindaco Aurelio Juri. Il 55% degli intervistati giudica il suo operato "buono" e "molto buono".

Consensi per Thaler

Anche il Delo ha condotto un'indagine, questa volta sulla politica estera. Per i due terzi degli intervistati Kračun non era il miglior candidato alla carica di ministro degli esteri. Qual'è stato il migliore? Zoran Thaler, risponde il 35,8% degli interpellati, poi c'è Dimitri Rupel (24,2%), segue Lojze Peterle (15,2%), mentre quasi il 25% non sa rispondere. Qual'è il compito principale della diplomazia slovena? Per il 46,3% allargare la cooperazione economica con l'estero, per il 24% la definizione dei rapporti con i paesi vicini, per il 10% l'impegno per l'ingresso nell'UE.

Alè pridita na Liesa na Senjam!

V petak se začne na Liesah, na odpartem gor za cirkvijo, Senjam beneške pjesmi. Praznik nove beneške pjesmi an mladine, ki ga organizira kulturno društvo Rečan, bo 21. An bo liep saj, takuo ki nam je poviedu predsednik Rečana Aldo Clodig, so vse pjesmi lietos nomalo drugač an posebne, zlo original.

Blizu "starih" parjatelj pa bomo poslušal tudi nove glasuove, recimo Mirka an njega Sturmtruppen iz Fuojde al pa Riccarda gor s Sauodnje. Varnili so se lietos Guido an Franco an Luciano Chiabudini, kupe an arzpärtjeni bojo imiel puno prostora mladi an dobri pieuci od Beneskijh korenin.

V petak an v saboto Senjam začne ob 21. uri. Parvi dan bomo poslušal tele pjesmi: Kekkultura (poje Kekko), Nova roža (Francesca), Viervi (Igor in Zdrundinoband), Skakavka hop-sa-sa (Ljuba), Zgubljeni zvok (David), Majhana pjesam (Michele an Cristina).

Gostje večera bojo Beneške korenine, ki glih takuo ku Kekkoband v soboto bojo piel stare pjesmi od dose-danjih Sejmu "za na pozabit".

V soboto pridejo na varsto: Jutranji ples (Mirko in Sturmtruppen), Upanja se mu dolji (Leila), Ku ankrat (Riccardo), Neverjetno (Kekko), Popotnik (Marco, David, Francesca) an Na badi (Guido an Franco).

V nedeljo se Senjam začne ob 18. uri. Se ankrat bomo poslušal vse pjesmi, najlepšo pa bojo zbrali z njih votam poslušauci. Tudi v nedeljo bojo gostje: duo Tasič-Tornik iz Ljubljane an Mladinska glasbena skupina iz Tolmina.

Naj se povevmo, de niti sejma bosta imiela v rokah an lietos Giacomo an Margherita, de je že parpravjena kaseta an blizu nje tudi bukuca, kjer so napisane vse pesmi.

Nello scorso fine settimana tre incontri nella "sala d'aspetto"

Topolò anche in versi

Prosegue con successo la rassegna "Postaja Topolove" - Proiettati i cortometraggi di Morrison - Le musiche di Fulus Saba e di Daris

Ora c'è anche un libro ("Voci dalla sala d'aspetto - Glasovi iz čakalnice"), edito dalla cooperativa Lipa di S. Pietro al Natisone, che raccoglie le poesie degli ospiti della sala d'aspetto di Topolò. All'interno della "Postaja" si sono svolti, lo scorso fine settimana, ben tre incontri dei sei organizzati con poeti italiani, friulani, sloveni e carinziani.

Mercoledì Cesare Tomasetig, l'ideatore del Mittelfest, ha raccontato la sua idea dell'Europa che "cammina su frammenti mobili, instabili, fuggenti, e ancora si fa forza per spingersi chissà dove". L'Europa di Tomasetig non è l'Occidente, che è anzi "il vero problema". Sarebbe l'Europa del Mittelfest, ma Tomasetig ha in qualche modo criticato il sistema organizzativo del festival, poco propenso alla produzione di spettacoli che abbiano come origine, come linfa, Cividale, la sua storia ed il suo territorio. Hanno colpito, positivamente, alcuni scritti di Tomasetig - autore negli anni Sessanta anche di libri in versi - come quello dedicato a "Stazione Topolò", inserito nel libro "Voci dalla sala d'aspetto", o come quello che (ancora protagonisti T. e C., la stessa persona, come un nome e un cognome, ma nome e cognome non sono la stessa cosa) si svolge in un paese chiamato Zamir.

Giovedì è stata la volta di Leonardo Zanier, una delle massime espressioni poetiche friulane contemporanee. Zanier è un carnicio (di Ma-

ranzanis, vicino a Comelians, una trentina di case e-normi, un bar e molta gente cordiale come lui) che vive in Svizzera, dove si occupa di problemi legati al lavoro e all'emigrazione. E l'emigrazione, assieme ai confini e all'identità, sono i temi preferiti dal poeta.

Zanier, che si è detto contento di essere arrivato a Topolò, "alla fine del mondo, fine che però non esiste", ha letto alcune sue poesie in friulano e in italiano. Alla fine, dopo un breve dibattito, c'è stata una sorpresa: un "samizdat" della professoressa Ziva Gruden, una piccola pubblicazione contenente nove poesie di Zanier, tradotte dal friulano allo sloveno.

Il terzo appuntamento con la sala d'aspetto è stato venerdì, ospiti due giovani poeti sloveni, Aleš Steger e Taja Kramberger, entrambi studenti universitari a Lubiana. Il primo ha già pubblicato, in Slovenia, un libro intitolato "Sahovnice ur", della seconda sono state ospitate alcune poesie nelle riviste letterarie slovene.

Nel corso del fine settimana altri appuntamenti hanno



Aleš Steger e Taja Kramberger a Topolò. Sopra Cesare Tomasetig

richiamato a Topolò molta gente. Oltre al concerto di musica sinestetica di Luther Blisset, sabato sera c'è stato quello del gruppo "Fulus Saba", che ha presentato musiche mediterranee. Sono stati proiettati alcuni cortometraggi del regista statunitense Bill Morrison. Domenica è stata la volta del fisarmonicista triestino Roberto Daris, che ha eseguito i "virtuosismi tzigani". La "Stazione" continua fino al 4 agosto.

Il cinema in agosto

Torna il cinema a Cividale, grazie all'associazione Freedomia che ha organizzato cinque proiezioni sul Belvedere del Natisone. Il programma prevede "La

dea dell'amore" di Allen (venerdì 2 agosto), "Pocahontas" (lunedì 5), "Clockers" di Spike Lee (giovedì 8), "Pulp fiction" di Tarantino (lunedì 12) e "Ferie d'agosto" di Virzì (mercoledì 14). Le proiezioni iniziano alle 21, l'ingresso è gratuito.

Martino, la rivincita di un talento

Fra i molti eventi che si susseguono a "Postaja Topolove" certamente la piccola antologica dedicata a Martino Melissa è uno di quelli che maggiormente attira l'attenzione del pubblico.

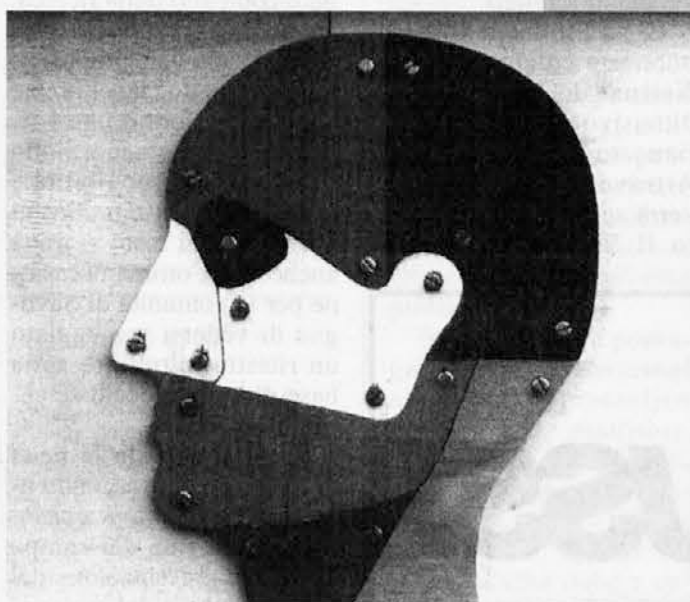
Vissuto a Lasiz di Pulfero dove è nato nel 1958 e prematuramente scomparso nel 1983, Martino ha realizzato, tra il 1979 e l'ultimo anno di vita, una grande quantità di opere che spaziano dal figurativo all'astratto, per giungere al concettuale. Del suo lavoro impressionano la pulizia e il rigore formale malgrado l'uso di materiali di recupero (stoffe, reti metalliche, vernici) che diventano motivo ispiratore per opere di sorprendente libertà.

Molti, dal visitatore "profano" all'accademico, ai ricercatori che popolano Topolò, si chiedono come sia stato possibile che un simile talento non abbia potuto trovare sbocchi, complicità negli ambienti artistici, riconoscimento.

A 13 anni dalla sua scomparsa la mostra di Topolò suona come una rivincita, un essere finalmente nel "posto giusto", in un momento dove chi ha creatività e libertà di linguaggi non è più costretto ad emigrare o a vivere in clandestinità. (m.m.)



Il poeta friulano Leonardo Zanier (a destra) nell'affollata "sala d'aspetto" di Topolò



Particolare di un'opera di Martino Melissa

"POSTAJA TOPOLOVE" - LA SETTIMANA

- | | | |
|-----------|-------|--|
| 25 luglio | 18.00 | spettacolo di marionette
"Conversazioni senza parola"
con Mihail Vassilev (Bulgaria) |
| 27 luglio | 18.00 | Convitto musicale, musiche
del Rinascimento |
| 1 agosto | 21.00 | "Voci dalla sala d'aspetto":
Jani Oswald |
| 2 agosto | 21.00 | Benesko gledalisce:
spettacolo teatrale |

Mostra di Bernarda Visentini alla Banca Popolare

La scultura alle radici

E' stata inaugurata il 15 luglio nello spazio espositivo della sede della Banca Popolare di Cividale la mostra personale della scultrice Bernarda Visentini, intitolata "Radici". L'allestimento comprende quattro lastre graffite, una stele che le affianca, una seconda stele ed un'installazione dall'andamento serpen-

tiforme. Attraverso questa esposizione - ha spiegato la dott. Lopreato in sede di presentazione - si intuisce il forte desiderio dell'artista di ritrovare la sua identità proprio a Cividale, terra delle sue origini, riappropriandosi del proprio passato per acquisire una coscienza indispensabile per guardare anche al futuro.

Personale di De Angelis

E' stata inaugurata recentemente una nuova personale della giovane pittrice Lorena De Angelis, di Azzida (S. Pietro al Natisone).

La mostra si tiene presso lo spazio espositivo del Centro commerciale "Friuli" di Tavagnacco fino al prossimo 30 luglio.

Massera espone alla Beneška

Prosegue fino alla fine di questo mese nella Beneška galerija di S. Pietro al Natisone la mostra di Mario Massera, artista di Masseris (Savogna).

La personale, inaugurata sabato scorso, si può visitare ogni giorno, esclusa la domenica, dalle 17 alle 19.

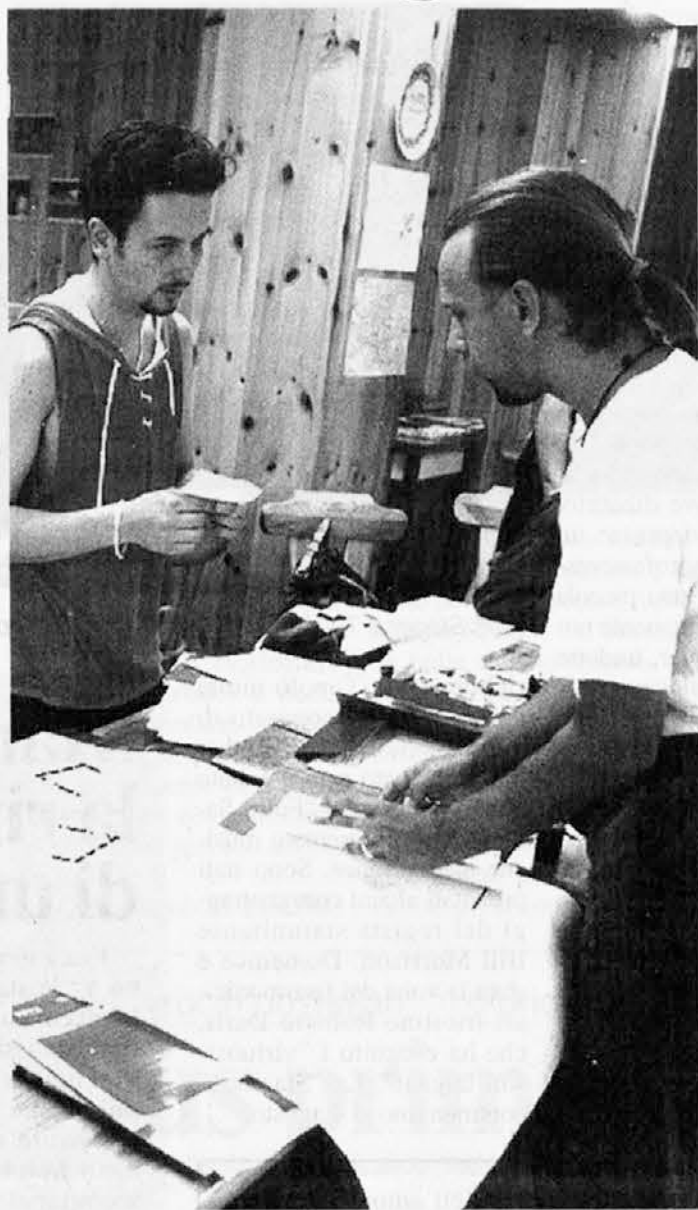
Dal 19 al 31 agosto Campo giovanile di ricerca

Ricerca sul campo: obiettivo Savogna

Nell'ambito del comune di Savogna si svolgerà dal 19 al 31 agosto un'interessante iniziativa, un campo giovanile di ricerca i cui protagonisti sono studenti sloveni del triestino e del goriziano, sia universitari che degli ultimi anni delle superiori. Il Mladinski raziskovalni tabor - Benečija '96, questo il nome dell'iniziativa, è giunto quest'anno alla sua sedicesima edizione. E non è la prima volta che tocca la nostra provincia, infatti il primo si era svolto nel 1983 a S. Pietro al Natisono, nell'86 era stata presa in esame la Val Canale, nel '92 il comune di Lusevera e per due volte, nel '89 e nel '94, la Val Resia. Ora torna nelle valli del Natisono.

Si tratta di un'esperienza di grande interesse per i ragazzi che hanno la possibilità di studiare ed analizzare un'area a diretto contatto con la gente e sotto la guida di esperti. Ed allo stesso tempo di misurare con il lavoro sul terreno le proprie conoscenze teoriche. **Milan Pahor**, direttore della Biblioteca nazionale slovena di Trieste e direttore del campo, ci ha spiegato che i giovani ricercatori lavoreranno divisi in quattro gruppi sulla base naturalmente degli interessi e delle competenze dei singoli.

Il gruppo etnologico lavorerà sotto la guida di **Mojca Ravnik** dell'Istituto per gli studi etnologici presso l'Accademia delle scienze e delle arti di Lubiana (SAZU). **Alex Kalc**, della sezione storica della Biblioteca nazionale slovena di Trieste ed esperto dei problemi dell'emigrazione guiderà invece il gruppo storico. Le proff. **Erika Junc** e **Katja Kalc**, entrambe triestine, seguiranno



Un momento dell'elaborazione dei dati, della realizzazione di grafici anche in vista della presentazione del lavoro svolto a fine campo (foto d'archivio)

la ricerca del gruppo naturalistico. La tradizione orale sarà invece indagata dal gruppo guidato dal prof. **Roberto Dapit**, lettore di friulano ed italiano all'Università di Lubiana.

Ci sarà infine il video laboratorio curato da **Nasko Kriznar** del laboratorio audiovisivo della SAZU, affiancato da **Erika Pahor**. Attraverso la telecamera verrà seguito e documentato il lavoro dei singoli

gruppi ma nelle intenzioni c'è anche quella di preparare una videocassetta sulla realtà del comune di Savogna.

Torneremo ancora su temi e contenuti della ricerca, anche se è per molti versi intuibile già dai gruppi di lavoro. Quello che ci preme sottolineare ora è che i risultati dipenderanno molto anche dalla disponibilità a collaborare dei cittadini di Savogna. Del resto si tratta anche di un'ottima occasione per la comunità di Savogna di vedersi ritrattato un ritratto, oltretutto sulla base di un approccio scientifico qualificato.

Tra l'altro vale la pena di ricordare che, secondo una tradizione ormai consolidata, alla fine del campo ci sarà la presentazione del lavoro svolto e del materiale raccolto ed elaborato. Quindi tutti potranno rendersi conto di persona che cosa è stato fatto.

E siamo in grado di anticipare già da questo momento che la serata avrà luogo **venerdì 30 agosto**, presumibilmente a Savogna, nella sala del consiglio comunale.

Infine, come ci ha detto il direttore del campo **Milan Pahor**, saranno molto graditi la presenza e la collaborazione di giovani studenti delle Valli del Natisono, in particolare di quelli residenti a Savogna. Chi è interessato, dunque, si faccia pure avanti. (jn)

Problematika gora na deželni konferenci

Bo jeseni in v pripravo nanjo se vrstijo srečanja

Se nikoli niso imela gorata področja naše dežele tudi po zaslugi intervencij Evropske unije toliko možnosti, da bi pretregala negativno dosedanja tradicija in bi z domisljenimi posegi na socialnem in ekonomskem področju končno začela dihati. V resnici pa je stanje vse bolj zaskrbljujoče, gošpodarstvo je v krizi, ljudje se naprej izseljujejo, prebivalstvo se hitro stara. In tako v odnosu krajevnih uprav - občine in gorske skupnosti - in deželne vlade postaja klima vse bolj vroča. Med drugim že dolgo se vleče in se ni rešeno vprašanje reorganizacije gorskih skupnosti - pri čemer je bila že jasno postavljena zahteva po slovenski GS - in opredeljene kompetence.

Jasen znak je v tem smislu prišel s konference, ki jo je koordinacija gorskih skupnosti priredila pred nekaj dnevi v Pušji vasi, kjer je bila med drugim postavljena zahteva po odborništvu za gorata področja, ki pa ni

bila sprejeta. Prvi rezultat pa je konferenca v Pušji vasi le dosegla. Deželna uprava je namreč sklenila, da bo jeseni organizirala konferenco o vprašanju življenja se prej kot razvoja goratih predelov Furlanije-Juljske krajine.

Posvetovanje je toliko bolj potrebno, kajti letos po-

teka 10-letnica, odkar je bil sprejet deželni zakon št. 35, znan kot "Progetto montagna", ki mu je sledil zakon št. 36. Kar se obmejnega pasu tiče lahko mirne duše rečemo, da nista obrodila nobenih sadov. Vsekakor od analize tistega instrumenta je treba startati, preveriti pomanjkljivosti in na tej osnovi izdelati smernice za naprej.

Kot pripravo na jesensko deželno konferenco je Dežela priredila 4 predhodna srečanja, na katerih naj bi prisli na dan predlogi in kritike tako s strani administratorjev kot s strani gošpodarskih operaterjev, sindikatov in seveda civilne družbe. Na tej osnovi naj bi se izoblikovala izhodišča za konferenco. Prvo srečanje za področje Krasi in Brd je bila 22. julija, 23. je bila v Centi za tersko, nadiško in huminsko gorsko skupnost. 24. julija je prišla na vrsto pordenonska pokrajina, jutri v petek 26. pa se Karnija in Kanalska dolina.



Življenje v gorah je bilo in je še danes težko

A cura della cooperativa "Utopie concrete" di Venzone

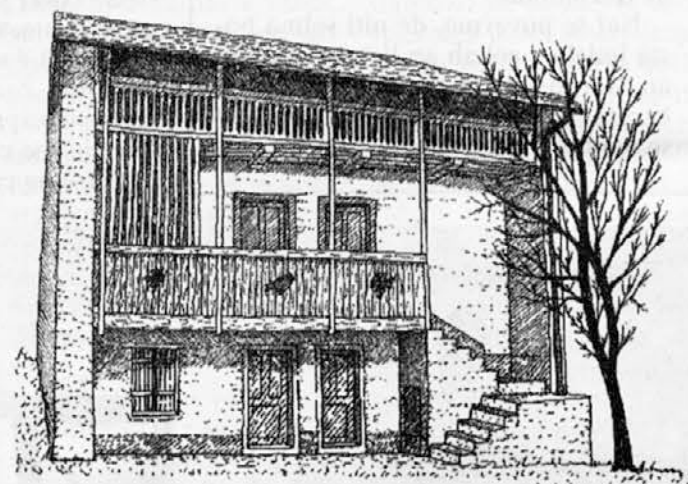
Una guida per Resia

Ambiente, storia, cultura attraverso un percorso ad anello da Coritis

La cooperativa Utopie concrete di Venzone ha da poco inaugurato una collana di guide su itinerari delle Alpi e Prealpe Giulie. Il primo numero è dedicato all'alta Val Resia e riguarda un percorso ad anello che da Coritis si snoda sul versante ovest del massiccio del Canin, toccando le località di Berdo di sotto, Casera Canin, Berdo di sopra. Ne sono autori Giovanni Cossa, Maurizio Tondolo e Michele Toniutti per il testo; Franco Londero, Giuliano Mainardis ed Elisabetta Ursella per le illustrazioni.

La pubblicazione, di formato tascabile ed opportunamente discorsiva, consente all'escursionista di prendere rapida confidenza con l'ambiente e la storia dei luoghi, avvalendosi anche di un'accurata iconografia. I punti di osservazione individuati lungo il percorso e localizzati su una cartina (l'abitato di Coritis, il rio secco, l'insediamento di Berdo di sotto, il bosco di pino nero, gli arbusteti subalpini, i pascoli di Casera Canin, la faggeta altimontana, il cono detritico) sono esemplificativi della varietà degli ambienti e favoriscono una conoscenza integrata del territorio e delle sue componenti.

Dalle pagine emergono il notevole interesse naturalistico e la rilevante componente scenica di un ambito geografico che a pieno titolo costituisce l'ossatura del



Tipica casa resiana a Coritis

costituendo parco delle Prealpi Giulie. La Val Resia, non va poi dimenticato, conserva inoltre caratteristiche antropologiche e culturali del tutto peculiari, vi vive infatti una comunità etno-linguistica che ha avuto origine dal più antico insediamento slavo avvenuto in Friuli. Una delle manifesta-

zioni più evidenti di questa cultura, le case e l'architettura popolare trova nella guida una descrizione minuziosa e per certi versi anche originale, grazie anche al supporto dei disegni.

La pubblicazione può essere richiesta direttamente alla cooperativa Utopie concrete (tel. 0432/985659).

CONFEZIONI
KONFEKCIJE

VIDUSSI

- * abbigliamento
- * tessuti
- * arredamento
- * pellicceria
- * sport

LDI - SALDI - SALDI - SALDI - SALDI - SALDI - SALDI - SALDI - SALDI
Prezzi mai visti
Un'occasione da non perdere

CIVIDALE - CEDAD
Piazza Picco
Tel. 0432/730051

Ricci & Capricci

Acconciature Ricci & Capricci
di Marinig Viviana & Carlig Marinella

Via Silvio Pellico, 3
Tel. 0432/700935

Cividal del Friuli (Ud.)

Visita del sottosegretario Piero Fassino in Slovenia e Croazia

Roma intende tutelare la minoranza italiana

Il palazzo Manzioli di Isola, un edificio di grande pregio dal punto di vista storico ed architettonico, verrà restaurato grazie all'impegno congiunto di Italia e Slovenia, ognuna delle quali finanzia i lavori per circa il 50%, vale a dire circa 2 miliardi e mezzo. Il palazzo verrà poi destinato alle attività della comunità nazionale italiana di Isola.

Questo è quanto prevede l'accordo sottoscritto dal sottosegretario agli esteri Piero Fassino e dal collega sloveno Ignacij Golob, venerdì scorso nel municipio di Capodistria. Il documento segna un'ulteriore tappa nella collaborazione tra Italia e Slovenia, a cui faranno seguito, come ha annunciato Fassino, altri accordi che attendono solo la firma e che



Golob e Fassino al momento della firma dell'accordo

investono diversi settori, compreso quello economico. A questo proposito è stato anche annunciato un incontro che si terrà a breve tra i ministri dei trasporti di Italia, Slovenia ed Ungheria per discutere delle grandi di-

rettici di comunicazioni e delle infrastrutture viarie in questa parte d'Europa.

Ma come è evidente la questione in primo piano è stata quella della tutela delle minoranze ed in particolare quella italiana in Slovenia e

Croazia. Un argomento questo che Fassino ha affrontato in numerosi incontri prima in Croazia, dove ha visto il ministro degli esteri Mate Granić e si è intrattenuto a lungo a colloquio, a porte chiuse, con la dirigenza dell'Unione italiana e successivamente in Slovenia.

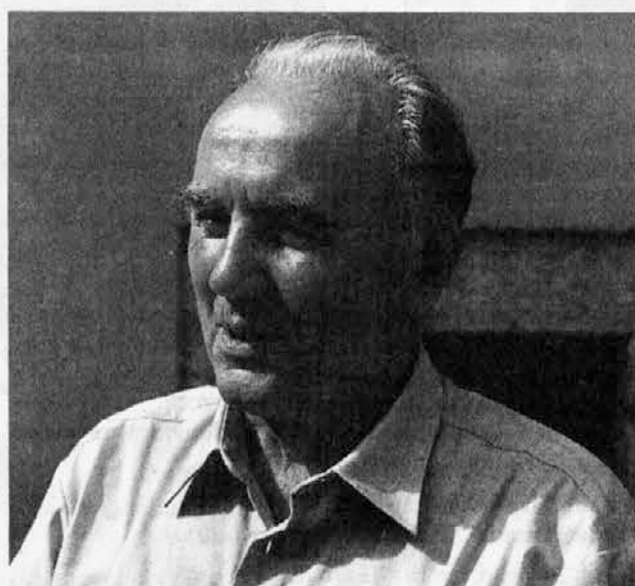
La duegiorni istriana di Fassino segna comunque una svolta importante nella politica dello stato italiano nei confronti della sua minoranza che viene riconosciuta come un bene prezioso e dunque intende varare una legge che consideri la nostra comunità in Istria, tutta la comunità, di permanente interesse nazionale.

Non solo, il numero due della Farnesina ha annunciato che l'Italia si appresta a siglare con Zagabria un trattato sulle minoranze. La firma è prevista per settembre e a suo giudizio l'accordo prefigura un quadro politico e giuridico soddisfacente per l'etnia italiana. Nella cornice dei rapporti bilaterali l'Italia intende affrontare questo tema anche con la Slovenia.

Ma lo scoglio rimane quel confine sulla Dragogna che divide la comunità italiana ed il problema del riconoscimento dell'Unione italiana quale organismo che raccoglie le istanze di tutta la minoranza (in Slovenia l'UI non è riconosciuta).

"Noi condividiamo l'esigenza che la comunità risulti un corpo unico", ha dichiarato Fassino, aggiungendo che "bisognerà tuttavia trovare con Slovenia e Croazia gli strumenti giuridici per cui, nel rispetto della sovranità dei due stati, sia possibile garantire che la comunità italiana resti unita e gestisca unitariamente la propria vita e la propria attività".

Naš prijatelj Vlado Uršič 70 - letnik



Med kulturnimi in političnimi delavci v Beniciji ter med številnimi upravitelji od povojnega časa do danes so redki tisti, ki ne poznajo Vlada Uršiča. Morda ne poznajo vseh funkcij, ki jih je opravljal na krajevni in republiki ravni, prav gotovo pa ga poznajo kot prijaznega in vedrega človeka, dobrega in vselega pripovedovalca anekdot in smesnic, ki se zna približati soga-

prav ta njegova človeška toplina je prispela k temu, da so se pri marsikomu, v povojnih, šestdesetih in kasnejših letih rusile psihološke se prejkot politične pregrade v odnosu do Slovenije in Jugoslavije, kar je nemalo vplivalo tudi na izboljšanje odnosov z italijansko stranjo v Furlaniji.

Seveda je bil tudi dober politik in je med redkimi Onejci, ki odlično poznajo našo problematiko, našo stvarnost in tudi vse posamezne akterje kulturne, gospodarske in splošne politike v Beniciji.

Mnogo nam je pomagal, ker se je zavzemal za najbolj zapostavljen del slovenske manjšine, za Slovence v Furlaniji, zagovarjal je naše interese tudi v slovenskem parlamentu, kjer je bil tri mandatne dobe v znanjopolitični komisiji, prepričeval je, seznanjal. Do njega smo se in

se se obračamo za pogovor in nasvet in nikoli nam ni odklonil pomoči.

Doma z Idrskega je že kot otrok zelo pogosto zahajal k nam v tistih letih, ko so prihajali kmetje zamenjati koruzo za kostanj. Drugi pomemben stik z našo realnostjo je bil med narodno osvobodilno vojno, ko je leta 1944 stopil v Beneški bataljon, ki ga je vodil Benčan Marjan Zdravljic in kjer je spoznal dosti beneskih mladih partizanov.

Tretje poglavje je pa povojni čas, ko je kot funkcionar in politični predstavnik zelo pogosto zahajal v naše kraje. In to brez ideoloških predznakov. "Kot Slovenec k Slovencu" pravi sam Uršič in vsi tisti, ki so leta in leta sodelovali z njim lahko to potrdijo.

Ob njegovi 70-letnici smo mu zeleli beneski Slovenci čestitati in ceprav skromno toda iz srca se mu zahvaliti. Tako smo se v petek na pobudo Slovenske kulturno gospodarske zveze za videmsko pokrajino srečali v Nokulah, kjer sta nastali tudi ti dve fotografiji, in se dolgo zadržali v prijetnem pogovoru. Na srečanju poleg slavljenca in njegove žene Alde so bili še Viljem Cerno, Paskval Guion, Firmiano Marinig, Iole Namor, Paolo Petricig in Lucia Trusgnach.



Po srečanju v Nokulah še spominska slika

Avviato Help Phone, centro di servizi bancari avanzati

La società è stata costituita da Deutsche bank e Popolare di Cividale

Si chiama Help Phone la società costituita dalla Deutsche Bank e dalla banca popolare di Cividale destinata a diventare un centro internazionale di servizi di telefonia per banche e aziende italiane.

La società ha un capitale sociale di 1,2 miliardi di lire ed ha sede in San Giovanni al Natisone, sull'asse viario Udine-Trieste. Ne è presidente il dott. Lorenzo Pelizzo, presidente della Popolare di Cividale.

L'iniziativa, che è stata inaugurata sabato 20 luglio dal presidente della Giunta regionale Sergio Cecotti, è il frutto dell'accordo commerciale siglato tra la banca cividalese ed il maggior

gruppo creditizio europeo, la Deutsche bank appunto.

Help Phone ha iniziato la sua attività il primo luglio scorso. Al momento vi lavorano 30 persone, ma le prospettive occupazionali sono sensibilmente superiori nel medio periodo. Il ciclo operativo è di 24 ore su 24, compresi i giorni festivi, per fornire un servizio di assistenza e autorizzazioni telefoniche che accettano carte di credito American express.

Le caratteristiche della nuova società sono state presentate ad un convegno promosso dalla Deutsche bank domenica scorsa nella suggestiva cornice della Abbazia di Rosazzo a cui

hanno preso parte i vertici di una ventina di banche italiane interessate alla strategia di alleanze interbancarie del gruppo tedesco. Attualmente la Deutsche bank ha in corso accordi con ben 900 istituti di credito.

L'obiettivo di Help phone - come ha spiegato Andrea Anesini, direttore centrale della Deutsche bank - è quello di fornire servizi di telemarketing, teleassistenza, gestione numeri verdi, phone banking a banche e aziende che non sarebbero in grado di affrontare in proprio i costi di una simile struttura, specialmente in un'ottica internazionale.

Čestitke Alessandri iz Milj

Alessandra Fontanot iz Milj - Muggia pri Trstu zelo uspešno študira na ekonomski fakulteti v Trstu, z odličnim uspehom (60/60) je lani maturirala na slovenskem znanstvenem liceju France Prešeren v Trstu. Želimo vam

jo predstaviti, saj ima del svojih korenin v Nadiskih dolinah, v Azli.

O njenih solskih uspehih se veselita starša Enriko in Tamara, pa tudi ostali sorodniki, v prvi vrsti noni Mario in Maria Cont. Se posebej sta



ponosna, da se je odločila za pouk v slovenskem jeziku.

Ze mama Tamara, doma iz Spetra je obiskovala slovensko osnovno šolo v Gorici in je živela v Alojzevišču ter se pozneje preselila v dijaški dom. Tudi srednjo šolo in učiteljske je obiskovala v materinem jeziku in si s tem pridobila pravico poučevanja v slovenskih in italijanskih

osnovnih šol. Naj povemo še, da je bila Tamara zaposlena v slovenskem vrtcu v Miljah in prav njej se je treba zahvaliti za povezovanje s petrskim vrtcem.

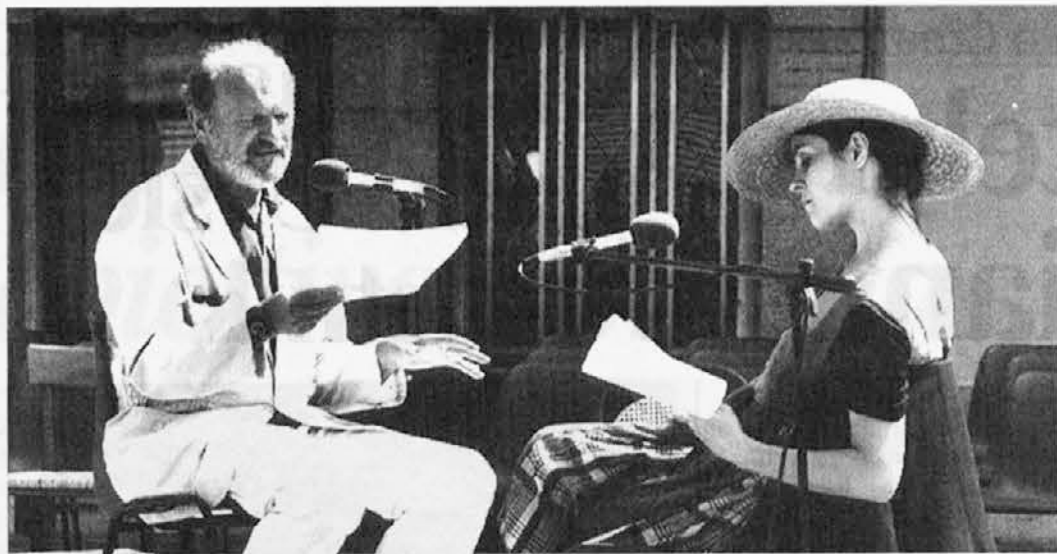
Tako kot mama je tudi Alessandra obiskovala slovenske šole. S tem pa je pokazala veliko volje in vztrajnosti, saj ji niso bile slovenske šole tako blizu kot italijanske in se je z avtobusom vozila v Trst.

Alessandra je tudi sicer aktivna v športu, kulturi in kot gojenka Glasbene šole se posveča učenju klavirja. Bila je tudi ustanoviteljica krožka mladih prijateljev zivali v Trstu pri čemer so sodelovali številni prijatelji tako iz Trsta kot iz Slovenije in Kitajske.

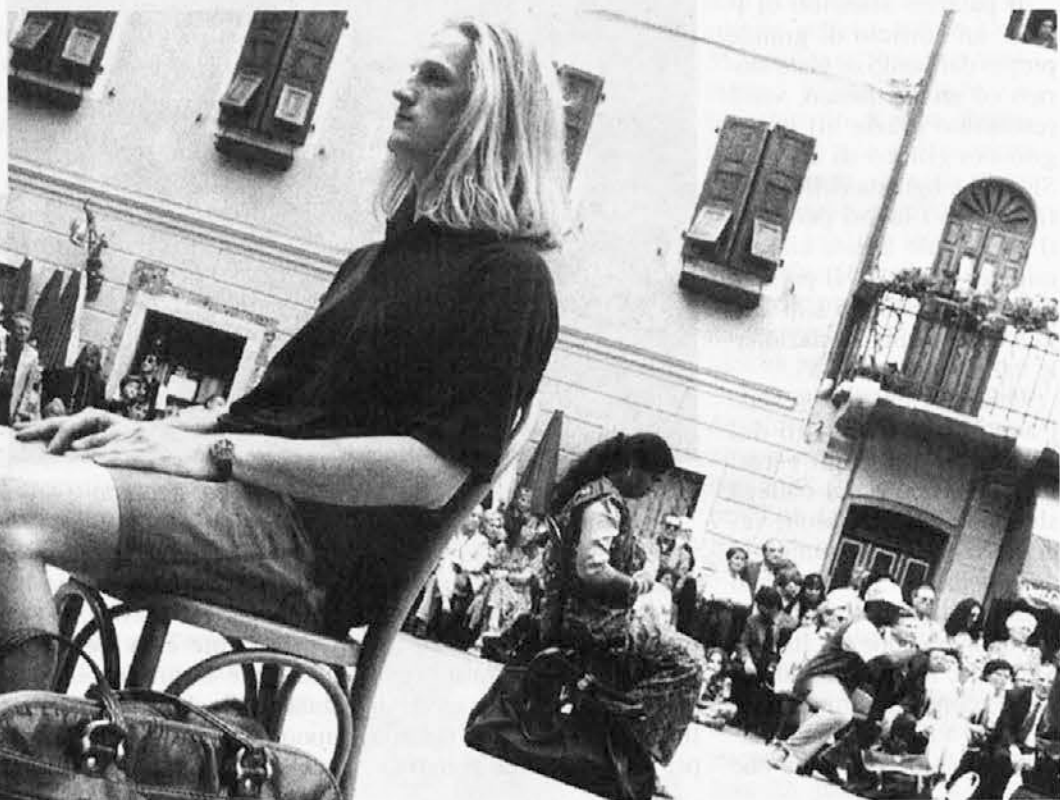
S pridnostjo in vztrajnostjo bo Alessandra lahko se veliko dosegla, kar ji želijo vsi: starši, sorodstvo in prijatelji.



Cividale - Via Udine - Tel. 0432/733542



Le voci recitanti
Omero Antonutti
e Galatea Ranzi,
a sinistra, durante le prove
dello spettacolo che ha inaugurato
il Mittelfest, "La nuova emigrazione" (foto Anteprima).
Sotto un'immagine della rappresentazione di sabato
(foto Cannone & Ulisse) che è stata seguita, tra gli altri,
anche dal presidente della Giunta regionale Sergio Cecotti
e dall'assessore regionale alla cultura Alessandra Guerra



MITTELFEST

PROSA E DANZA

Giovedì 25 luglio, ore 21.30 - Piazza Diacono
"I diari dell'identità, le nuove generazioni e la memoria",
Gruppo dei Giovani artigiani del Friuli

Giovedì 25 luglio, ore 23 - Piazza Duomo
"Maria Theresia", Tanztheater Ikarus (Austria)

Venerdì 26 luglio, ore 18 - Teatro Ristori
"La morte di Pal'o Rocko", Teatro naz. slovacco della Resistenza

Venerdì 26 luglio, ore 21 - Corte del Duomo
"Zitto Menocchio", Renato Gabrielli

Venerdì 26 luglio, ore 22 - Centro storico
"Mistero contadino / L'arc di San Marc", Regione F-VG

Venerdì 26 luglio, ore 24 - Piazza Diacono
"La daga nel loden", Lella Costa

Sabato 27 luglio, ore 18 - Teatro Ristori
"Quando Iride correva sull'arcobaleno", Associazione
provinciale per la prosa di Pordenone, Teatro stabile del FVG

Sabato 27 luglio, ore 21.30 - spazi da definire
"Il canto delle città", Teatro Settimo e Kazaliste Marina Držica

Sabato 27 luglio, ore 24 - Piazza Duomo
"Perché no", Moni Ovadia

MUSICA

Giovedì 25 luglio, ore 19 - Centro S. Francesco
"Nascita, splendore, decadenza (e morte) del Valzer", Fran-
cois-Joël Thiollier

Venerdì 26 luglio, ore 21.30 - Villa de' Claricini
"Festa in villa / Mozart: Divertimenti, Serenate, Fantasie",
Budapest Wind

Domenica 28 luglio, ore 21.30 - Piazza Duomo
"Klezmer", Giora Feidman

CINEMA

Fino al 27 luglio, ore 15 - Teatro Ristori
"Omaggio a Krzysztof Kieslowski"

POESIA

Giovedì 25 luglio, ore 21 - Corte del Duomo
Fernando Bandini

Domenica 28 luglio, ore 18 - Grotta di S. Giovanni d'Antro
Dino Menichini

MARIONETTE

Giovedì 25 luglio, ore 18 - Topolò (Grimacco)
"Conversazione senza parole", Mihail Vassilev/Teatro Muf

Giovedì 25 luglio, ore 19 - Clenia (S. Pietro al Natisone)
"Nicodemo apprendista stregone", Teatro in piedi

Giovedì 25 luglio, ore 20 - Stregna
"Areste paganos e la farina del diavolo", Is Mascaredas

Giovedì 25 luglio, ore 20.30 - Torreano
"Burattini innamorati", Burattini del Sole

Giovedì 25 luglio, ore 21.30 - Biadis (Pulfero)
"Varietà sui fili", Fundus Theater

Venerdì 26 luglio, ore 10 - S. Leonardo, Centro vacanze
"Burattini innamorati", Burattini del Sole

Venerdì 26 luglio, ore 18 - Prepotto
"Nicodemo apprendista stregone", Teatro in piedi

Venerdì 26 luglio, ore 19 - Lombai (Grimacco)
"Don Chisciotte", Gran teatro del Babau

Venerdì 26 luglio, ore 20 - Cepletischis (Savogna)
"L'orso Balorso", Cosmo teatro

Venerdì 26 luglio, ore 20.30 - Azzida (S. Pietro al Natisone)
"Conversazione senza parole", Mihail Vassilev/Teatro Muf

Sabato 27 luglio, ore 19 - Bivio Tercimonte (Savogna)
"Don Chisciotte", Gran teatro del Babau

Sabato 27 luglio, ore 21 - Peternel (Drenchia)
"Burattini innamorati", Burattini del Sole

Sabato 27 luglio, ore 21 - Altana (S. Leonardo)
"Le disavventure di donna Eleonora", Pavaglione

Domenica 28 luglio, ore 18 - Platatz (Grimacco)
"L'orso Balorso", Cosmo teatro

Tante etnie, una riflessione

Il direttore artistico Giorgio Pressburger annuncia: "Probabilmente sarà il mio ultimo Mittelfest"
Pubblico deluso dalla video-opera notturna "Striaz" di Luca Francesconi e dello Studio Azzurro

Parole che non ci sono sono e parole che ci sono e colpiscono, eccome. Le parole che non ci sono sono quelle dei politici, presenti - da quelli regionali a quelli provinciali e comunali - in buon numero all'inaugurazione del Mittelfest. Ma ciò che avvenne solo cinque anni fa (ricordate Cossiga e De Michelis?) è solo un ricordo. Sabato tutti silenti, anche se il sindaco di Cividale Giuseppe Bernardi durante un incontro svoltosi in municipio prima dell'inaugurazione ha ricordato alla Regione la necessità della costituzione dell'Associazione Mittelfest.

In piazza Paolo Diacono, prima dello spettacolo inaugurale, il regista e direttore artistico del festival ha però annunciato che questo, probabilmente, sarà il suo ultimo Mittelfest. Poi è stato il momento de "La grande emigrazione", da un saggio di Hans Magnus Enzensberger, a cui hanno preso parte gli attori Omero Antonutti e Galatea Ranzi, come voce recitanti, e ventidue ragazzi, uno per etnia. Nel suo libro - e attraverso di esso nella bella trasposizione di Pressburger - Enzensberger ha dimostrato, con una straordinaria sintesi di pensiero e di parole, la falsità delle mitologie razziali e nazionalistiche. Un esempio? "Naturalmente non esistono al mondo nazioni che abbiano una popolazione compatta e assolutamente omogenea dal punto di vista etnico. Questo dato di fatto è in profonda contraddizione con il sentimento nazionale formatosi nella maggior parte degli Stati".

D'altra parte i confini esistono, le identità stentano a maturare (nelle teste e nei cuori), le difficoltà rimango-

no. Colpiscono le ultime parole del saggio: "Quanto ai barbari, non serve aspettarli alle porte della città, sono qui da sempre". Non si può fare a meno di guardarsi attorno.

No, a Cividale non ci sono. Guardi intorno e, nel sabato della festa, vedi bandiere, facce sorridenti, e senti gli applausi. Ma domani?

Di identità si muore, sembra dire il dramma portato in scena sempre sabato dal

"Kamerni Teatar 55" di Sarajevo. Il suo "Alikakovac", nome di un cimitero di Sarajevo, lascia però un po' interdetti, anche se il testo narrato, opportunamente tradotto, è apprezzabile.

L'evento speciale del Mittelfest, la video opera "Striaz" di Luca Francesconi e dello Studio Azzurro di Milano, ha chiuso la prima giornata del festival.

Le video-installazioni, in undici punti del centro stori-

co cividalese, hanno "raccontato" in modo suggestivo la storia dei benandanti, i "nati con la camicia" della credenza popolare.

Dopo oltre due ore le cantanti del Coro della Radiotelevisione di Budapest hanno richiamato, con il loro canto, le persone verso borgo Brosana e quindi verso il greto del Natisone, dove si è svolta l'ultima parte dello spettacolo, la più suggestiva. Eppure qualcosa deve essere mancato, se il pubblico alla fine ha applaudito freddamente il pur suggestivo spettacolo.

Nella giornata di domenica hanno preso il via i divertenti monologhi di Marco Paolini, mentre il teatro Stary di Cracovia ha rappresentato con successo "Operetta".

Alcuni brani di Vivaldi, Cordans, Carcani e Pavona sono stati eseguiti, nella stessa serata, dall'Accademia di musica antica di Mosca, mentre l'Arca Azzurra, nella ambito di "Progetti Incontri", ha presentato "Le tre madri" per la regia di Giorgio Pressburger. (m.o.)



A sinistra
un momento
di "Striaz",
sotto
il teatro
di Cracovia
in "Operetta"
(foto
Cannone
& Ulisse)



Ma Cividale deve accendere le luci

Si accettano scommesse: su quali spettacoli, alla fine del Mittelfest, avranno avuto il maggior numero di spettatori. Noi diciamo che saranno quelli di Lella Costa (venerdì, ore 24, piazza Diacono) e di Moni Ovadia (sabato, ore 24, piazza Duomo).

Si fa presto ad indovinare. E' il nome conosciuto, visto al cinema o al Maurizio Costanzo Show, quello che richiama, che fa fare la fila davanti alla biglietteria.



Moni Ovadia

Così andiamo sul sicuro, perché Lella Costa è davvero brava, e simpatica, e poi è uno dei pochi esempi (purtroppo) di comicità al femminile, e soprattutto è un nome "sicuro". Lo stesso, o quasi, per Moni Ovadia, che già due anni fa al Mittelfest ha avuto grande successo e che poi è stato protagonista di alcuni film.

Tutto questo, però, fa pensare. Perché se il personaggio non è famoso non vale. Cividale sembra poco

propensa a provare, a curiosare tra le proposte offerte dal Mittelfest. Farà la fila per Lella Costa ma intanto snobba la quadrilogia di Marco Paolini, una delle cose più divertenti e ben fatte (fino ad ora) del festival.

Cividale ovviamente non significa solo i cividalesi, ma un po' sì. In queste giornate di luglio, si può camminare, verso le undici di sera, in una Cividale deserta? Dove, altrove, con una occasione simile, un festival



L'attrice
Lella Costa

della Mitteleuropa di tutto rispetto, ci si può permettere di spegnere le luci della città appena fa sera?

Viene da pensare a cosa potrà essere, questo festival, in futuro. Servirà, certo un ente Mittelfest, serviranno proposte che dovranno nascere soprattutto da Cividale e dal suo territorio (come ha detto Cesare Tomasetig a Topolò) ma servirà anche una città che rischia di perdere la sua più grande occasione. (m.o.)

La giornata di martedì dedicata alle produzioni e agli autori sloveni

En-Knap, energia e danza

Applaudito lo spettacolo "Sting and String - first touch" di Iztok Kovač
Presentato il progetto di "Schizophrenia" - L'appuntamento con Kosovel

bis, acclamati dal pubblico.

E' stato presentato, sempre martedì, il progetto di uno spettacolo della compagnia slovena Koreodrama, che al Mittelfest è ormai di casa. Ha infatti portato in scena nel 1992 "Prihajajo" e lo scorso anno "Lepa Vida".

Il progetto è uno spettacolo che si intitolerà "Schizophrenia" e che verrà coprodotto dal Koreodrama di Lubiana anche grazie alla collaborazione del Mittelfest. Verranno impiegate circa 50 attrici, un attore ed un gruppo di Kurenti, maschere tradizionali slovene.

Ispirato agli scritti di una scrittrice tedesca, Ingemar Bachmann, che per molti anni ha vissuto a Roma, ma anche su (e oltre) Freud, la schizofrenia a cui guarda il regista-coreografo della compagnia, Damir Zlatar Frey, è un percorso tutto da esplorare, nel contraddittorio compito di sfuggire al mondo e di esplorarlo.

"Ci sarà poco spazio per le parole a favore del movimento, e il testo sarà comunque presente nelle varie lingue della Mitteleuropa" è stato spiegato nel corso della presentazione. "Schizophrenia", che chiude una

Poesie e luoghi

"I poeti - scrive Cesare Tomasetig presentando i tre momenti del Mittelfest legati alla poesia - sono legati ai luoghi della loro poesia, che noi possiamo riconoscere o anche soltanto intuire. Luoghi che spesso hanno segnato la loro vita in modo indelebile, luoghi che esistono proprio perché il poeta li ha cantati e che diversamente abiterebbero l'oblio. In questo senso la poesia parla sempre di minoranza, di un particolare, a volte di un niente che ha l'esigenza vitale di affermare la propria esistenza".

Il primo dei tre appuntamenti, quello con il poeta del Carso Srečko Kosovel (nella foto), è stato in questo senso quanto mai

indicativo ed importante.

A questo seguiranno quest'ora, alle 21, nella corte del Duomo, l'incontro con la poesia di un autore vicentino, Fernando Bandini. Quindi, domenica, alle 18, a S. Giovanni d'Antro, verrà presentata la produzione poetica dello scrittore di frontiera Dino Menichini. A recitare i suoi versi saranno Luca Della Bianca, Giusi Saija e Andrea Zuccolo.



borazione con altri teatri e festival europei.

La poesia è finalmente arrivata al Mittelfest grazie all'impegno di Cesare Tomasetig. Il primo poeta ad

essere rappresentato è stato lo sloveno Srečko Kosovel, una vita infranta giovane, ma vissuta intensamente, come traspare dai suoi versi.

Il regista Giuseppe Rocca, che lo scorso anno al Mittelfest ha diretto "La forza che le idee hanno da sole" di Tomasetig, ha predisposto uno spettacolo essenziale - così come la scenografia - basato soprattutto sulle parole del poeta. Una scelta indovinata grazie alla bravura degli attori (Eva Mauri, Giusi Saija, Luca Della Bianca ed il cividalese Andrea Zuccolo).

I versi di Kosovel, letti nella traduzione in italiano e, in alcune parti, anche in sloveno, hanno raccontato

le inquietudini di un sognatore che ha consumato la sua breve vita - è morto all'età di 22 anni - credendo nella capacità della poesia di segnare una strada positiva per l'uomo.

Una nota di merito per Mario Cont, fisarmonicista di Pulfero, che ha accompagnato con il suo strumento alcune parti dello spettacolo.

Ikarus è il nome della compagnia di Klagenfurt, appartenente alla minoranza slovena in Austria, che presenterà questa sera, giovedì, alle 23, in piazza Duomo, uno spettacolo di danza ispirato a "Maria Theresia", l'imperatrice austriaca immaginata in una traversata marittima che ha come meta l'Austria.

Il gruppo, fondato da Zdravko Haderlap, è per definizione degli stessi componenti una formazione ribelle e arrabbiata che da sei anni ha sviluppato una forma di "teatro popolare" che si è precisato nel corso del tempo in una serie di spettacoli che hanno incuriosito tutta la stampa austriaca.

Questo sia per l'originale utilizzo della danza, del teatro e della musica, sia per il trattamento dei temi, squisitamente politici, che il regista e coreografo Haderlap trae dalla propria esperienza di austriaco che appartiene alla minoranza slovena.

M.O.



L'attore
e autore
Marco
Paolini

Gli "Album" di Marco Paolini, ovvero l'arte di diventare grandi

Ma che bravo, questo Marco Paolini. Non è una novità per il Mittelfest, ma qui, a Cividale, è riuscito quest'anno a conquistare un po' tutti con i suoi "Album", quattro storie di ieri raccontate attraverso altrettanti spettacoli. Il tema, il filo conduttore, è stato quel difficile mestiere, quello di diventare grandi.

Al centro della scena sempre lui, Nicola, prima bambino sui campi di calcio, poi giovinello con le prime avventure fuori da casa, infine l'impegno politico. Tutto questo raccontato con grazia e con molta ironia.

Affioravano i ricordi - anche nostri - quando Paolini raccontava i suoi. Come dimenticare personaggi

come Ciccio, come Cesarino, come don Tarcisio, o situazioni come quella che si creava la domenica mattina, quando la mamma andava a svegliare Nicola (Paolini) perché andasse a messa, e lui rispondeva di no, perché "so' comunista".

Gli "Album" di Paolini sono stati quattro divertenti momenti che però hanno fatto anche pensare. L'impegno politico, affrontato nell'ultimo spettacolo, era andare ad affiggere manifesti per la città o alle manifestazioni con striscioni che recavano scritte gialle su fondo giallo. Ma era anche accorgersi che qualcosa nel frattempo cambiava, come dimostrava la registrazione dello scoppio della bomba di Brescia.

Domenica il premio "Marionetta d'oro"

Si svolgerà domenica, alle 11, nella sala consiliare di S. Pietro al Natissone, la premiazione per la migliore compagnia di marionette che ha preso parte agli spettacoli organizzati, nell'ambito del Mittelfest, nelle Valli. Alla consegna del premio "Marionetta d'oro" saranno presenti anche amministratori e cittadini di Sambreville (Belgio) città gemellata con S. Pietro e con la Comunità montana. Nella sala verrà presentata una mostra dell'artista Claudia Raza, che per le sue acquerforti si è ispirata ai burattini di Podrecca.

Skupina petnajstih Benečanu se je podala na tolo zahtevno pot

Na Mont Blancu

V takuo vesokih gorah (4810 m) človek spozna samsebe

V saboto 20. luja smo se varnili dol u dolino od Mont Blanc, imieli smo vas popudan fraj, takuo smo sli z našim avtobusom na ogled v Chamonix. Tri ure cajta za pogledat tisto narlieuš miesto iz Alp v Franciji, ki ima tud narguors ledenik. Kajnsi so vzel žičnico, ki jih je peljala gor na "Aiguille du Midi" (3.800 m.) in vrnili se na Coumayer v Italijo, kamer mi potlè smo sli po nje.

V Chamonix smo hodili po centru in gledali butige, ki so ble odparte in prodajale tudi puno souvenir. Tuadni od telih butig sam zagledala kopije starih slik, mislim od stuo liet odzad, kajnsi so ble velike ku poster. Rada san jih gledala; za me je bluo prou zanimivo videt, kakuo so bli ankrat obliečeni an parpravljni možje, kadar so hodil gor po tistih narguors breguovih tle v Evropi. Narvič čudno an smiešno je bluo videt na sliki puno mož an med njimi samuo adno ženo. Lepuo se je poznalo, da je bla žena, ker je imiela an liep an dug kotul dol do tli.

An v naši skupini planincev, ki je sla tist dan prej na Mont Blanc je bluo vič mož ku žen. Mi vsi kupe Benečani smo bli na petnajst: dvanajst mož an samuo tri žene.

Tist petak 19. luja, na



Trije momenti od naše poti na Mont Blanc

varh Mont Blanca je paršlo samuo pet Benečanu, stier možje an adna žena. Zlo rada san, de tala žena je adna "marsinka" ku jest, ona je paršla na varh (4810 m.).

Tala kuražna čeča je Flavia, an ta par nji so bli parvezani muoj mož Germano, mladi Matteo iz Tarbja, Romano an "te star" od kompanije, Livio.

Skor vsi te druž Benečani smo paršli do zadnje kočice "Refuge Vallot" (4.362 m.). Ce niesmo sli vič naprej do varha, je zavoj ki



Mont Blanc nas je učiu, kuo vsak človek ima svojo posebnost, svoj individua-

lizem, ki ga muora poznati, braniti an ljubiti.

Obedna žalost nie v me-

ne, če niesam paršla na varh. Vsak od nas, tist dan, se je ču drugač ker visina te na pomaga hoditi an pa te maltra an dusi.

V koči "Refuge du Gouter" (3.800 m.) smo čakali, kada se varnejo te druž iz varha; smo bli: jest, Igor, Alvaro, Miha, Marina, Graziano, Valter, Adriano, Paolo an Roberto Bordon.

Tisto nuoč smo vsi mi Benečani atu spali. Drug dan zjutra smo sli dol do



ja, kupe s planinci iz Kobarrida. Potle smo sli le dol na "Le nid d'Aigle" (2.400 m), kjer je paršu tramvaj, ki nas je peljau do miesta St. Gervais (584 m.) pred naš avtobus.

Se je runu dan, kar v nedieljo smo paršli v Spietar. Pogledala san Matajur, zdeu se mi je mikan an buozac. Pomislila san, de ku vsak človek an vsak brieg ima svojo posebnost. Smo mi, ki vičkrat na znamo usafat tele "posebnosti", ki narede bogatega an velikega adnega človeka al pa an brieg.

Lojza

NUOVO PUNTO VENDITA



**COMPAGNIA ITALIANA
NORD
MATERASSI**

**SERVIZIO
RIUTILIZZAZIONE
DELLA LANA
DEL CLIENTE**

**MATERASSI
TUTTOLANA,
ORTOPEDICI TERAPEUTICI,
ANALLERGICI SEMIRIGIDI**

**NUOVA LINEA NATURAL SYSTEM
IN PURO LATTICE E COCCO**

COMPLEMENTI PER IL LETTO

CONSEGNE A DOMICILIO

**CIVIDALE DEL FRIULI
STRETTA J. STELLINI 15
TEL. E FAX 0432/700019**

L'esperienza della dottoressa Lorenza Giuricin, medico di base a S. Leonardo

L'India delle missioni

Un viaggio, a volte, cambia la vita. E' stato così per la dottoressa Lorenza Giuricin, medico di base a S. Leonardo, l'esperienza in India, avvenuta lo scorso anno e, in un secondo viaggio, più recentemente. In un paese che conta un miliardo di abitanti, dove regnano ancora la lebbra e la malaria, dove non esistono o scarseggiano le vaccinazioni, dove staff di medici seguono migliaia di pazienti, la dottoressa ha potuto conoscere la povertà di un popolo ma anche il forte impegno dei missionari cattolici per aiutare i più bisognosi. Ecco il suo racconto.

"L'esperienza è nata come viaggio turistico. Ma poi, quando si torna, ci si accorge che non si è più gli stessi. Io ho avuto la fortuna di andarci con persone che ci lavoravano già. Ho fatto il giro dell'India centro-meridionale, dove ci sono molte zone abitate da tribù. Ho visitato le missioni, i luoghi di accoglienza. L'impatto è stato come scoprire un altro mondo. Di questi posti non ce n'è molti, sicuramente, rispetto alle esigenze. C'è un forte boom demografico, e molte malattie, anche curabilissime, basterebbe avere i fondi per acquistare i farmaci".

"Ci sono tornata, in India, per altri due mesi, in un ospedale dove vengono curati

La dott. Giuricin (a sinistra) in India mentre indica le lesioni iniziali di lebbra di un bambino



solo i poveri. Lì ho fatto un po' di esperienza, ho avuto modo di conoscere veramente quella realtà. Poi ho conosciuto la medicina sul territorio: là c'era uno staff di medici che segue circa 14 mila pazienti, con strutture molto mobili, spostandosi di luogo in luogo. Seguono soprattutto i casi di lebbra. L'assistenza a domicilio dà la possibilità di ridurre i costi (cosa che non riusciamo a fare noi)".

"L'ultimo periodo l'ho trascorso a Calcutta con Ma-

dre Teresa. E' stata un'altra esperienza molto forte, difficile da spiegare a parole. Mi ha colpito questa donna, che è una santa ma anche una manager, gestisce i centri di accoglienza, gli ospedali, fino all'ultima rupia, non le sfugge niente. Colpisce molto la sua modernità. A Calcutta ho conosciuto un'altra suora, tedesca, che ogni giorno mi mandava da sola a visitare un ospedale. Un'esperienza breve ma importante, anche dal punto di vista pro-

fessionale".

"L'India è un crogiuolo di lingue, di razze, di religioni. In prevalenza sono induisti, ma è anche il più grande paese musulmano del mondo. I cattolici sono circa il 4%, rispetto alla popolazione, ma hanno in mano tutte le strutture ospedaliere. Mentre per gli induisti è normale accettare i disagi e le malattie, per i cattolici è doveroso portare proprio a loro un aiuto".

"Al mio ritorno con degli amici di un club di Frece tricolori abbiamo raccolto dei fondi per costruire una scuola in India. Un altro club delle Frece ha stanziato dei soldi per un laboratorio di analisi chimiche. In seguito con un fondo di solidarietà aperto in uno stand della Fiera Alimentare di Udine abbiamo inviato del denaro per acquistare attrezzature per una sala parto. Adesso si sta allestendo, nella galleria La Loggia di Udine, un'asta di quadri il cui ricavato verrà devoluto, in beneficenza, ad una missione per l'acquisto di una jeep. E' vero che si può fare del bene ovunque, anche qui da noi. Ma in fondo qui non si muore di fame, non si dorme, la notte, su un marciapiede."

"In India ci tornerò, prima di tutto per continuare con questo impegno umanitario".

Michele Obit



Tudi lietos so šli na muorje za se odpočit

Tudi lietos je Gorská skupnost Nediških dolin organizála petnajst dni na muorju za vse tiste, ki so nomalo par liete al imajo kake težave z zdravjam an ki žive po občinah Nediških dolin.

Lietos se jih je zbrala prú liepa skupina, 91, takole arzpártjeni: narvíc jih je bluo iz Podutane, 22, iz Spietra jih je bluo 21, iz Sriednjega 19, iz Garmikà 13, iz Podboniesca 9 an iz Sauodnje 1 (samuo!). Zástiel mo jih drugih sedam, a so bli iz drugih kamunu ki so paršli kot parjatelji al zlahta.

Na muorje so bli v Mirarame di Rimini an od 29. maja do 12. junija so imiel cajt za iti lovit sonce, pa ne samuo: kajšan je su se zdravít v "Istituto Talassoterapico",

ki je biu prú blizu hotela, kjer so stal. Kupe z Luciano Cicigoi z Laz (Dreka) an Natalino Battistig iz Bjac, ki dielajo za Gorskó skupnost kot "assistenti" so preživeli puno liepih momentu v veseli atmosferi.

Varnil so se 12. junija an za se pozdravit so se ustavli v Špietre, kjer jih je čaku predsednik Gorske skupnosti Firmino Marínig. Ta par njim so bli tudi odbornik za asistenco Barbiani, Gabriella Totolo, zene an čeče, ki skarbjo za naše te stare doma an družine.

Je že víc liet, ki organizavajo take počitnice za naše none an vsako lieto jih je nimar víc, ki se vpísejo an gredo, zatuo na Gorskí skupnosti že studierajo za napri.

V nediejo 28. bo v Azli senjam

Še an vart za našo vas

Za de naše vasice bojo nimar buj luštne an čedne skarbi puno ljudi. Kulturno društvo Rečan iz Lies je lietas nazaj organizálo dva konkurša: Kar rože cvete, vasi se vesele an V roko medlo, prú z namienom, da bi vasnjani lepúo daržal okolje, kjer žive.

Kar je bla v Čedadu Turistična ustanova (Azienda di soggiorno) je organizavala tudi ona an konkurš za te narlieuse rože. Spietarski kamun že víc liet nagradi, premja tiste vasnjane, ki darže čedno okuole njih hise an po vaseh... Par víc krajih se možje an puobje zbierajo za iti sieč manjku blizu potieh, par kajšnim drugim kraju se zbierajo skupine za očet an daržat čedne naše stare stazice.

V Azli je komitat, ki skarbi za vas an za vasnjane an jim ponuja vesele parložnosti za prezivet vsi kupe an par ur v veseli atmosferi. Tele zadnje cajte pa je poskarbeu tudi za narest kiek liepega v vasi. Nomalo liet od tega so bli napravli an liep vart s koritám, s klopjo an ker je biu zlo useč vsem vasnjanom, so postudieral narest se adnega.

An v nediejo 28. bo v vasi senjam prú zavojo telega novega varta.

Opudan bo sveta maša, kar maša pride h koncu, okule pudan an pu, ga lepuo inaugurajo an potlè bo tudi zakuska, rinfresk. Muormo reč, de komitatu so pomagál tudi pridni "volontari". Take iniciative so uriedne pohvale.

Konji na sejmu Svetega Jakoba



Senjam svetega Jakoba go par Hloc je adan med tistimi, ki je narbuj poznan med našimi ljudmi. Se naša zlahta, ki živi gor v Belgiji, nam po telefone prave: "Pridemo damu za svet Jakob".

Takuo an lietos go par Hloc so se zbral kupe tisti od proloko Grmak an kulturnega društva Rečan an napravli tri dni praznovanja na odpartem. V nediejo je bila masa pieta. Pred Silvanino gostilno je biu

ples, kioski an ... postaja, stacion konju. Prú takuo, niesta slavo zastopil. Lietos so tiel narest kiek posebnega an takuo so organizál mini izlet na kalesu: iz Hlocja do Lies an nazaj. Je kaka reč, te narbuj kontent so bli otroc... pa tudi mame an tata, noni, strici an tete, ki se nieso potegnil nazaj: "Čaki caki, grem za tabo, de na pades dol!" An takuo cieú popudan, takuo ki nam kaže fotografija tle na varh.



Giovanin an Perinca sta se oženila tu saboto an subit se pobrala za kajšan tiedan v Benetke, takuo ki je zmieram bila beneska nava-da. Na placu svetega Marka sta metala sierak golobam, an kadar je začela lunica svetit, romantična Perinca je objela moža Giovanina an mu pošepetala tu uha:

- A grema tudi ist an ti spat ku dva goloba!

- Počaki nomalo - ji je odguoril Giovanin - pogledi kuo lepúo svet lunica, an tle v Benetkah je 'na stara nevada, de vsi novíc priet ku gredo spat, se vozijo kajšno uro z gondolo.

Ničku nabasala sta se tu tisto čarno an du-go barko an se vozila gor an dol po tim velikem kanalu.

Priet, ku j' pasala na ura, Perinca je močnuo objela Giovanina an mu nazaj pošepetala tu uha:

- Pejajme spat! - Na stuoj imiet taj-sne sile, Perinca! - ji je odguoril Giovanin - sa boma imiela cajt celo nuoc an potlè tudi celo življenje!

- Ne, ne, na moram víc čakati!

Ku sta parsla v hotel sta se pobrala naglih v kambro an ničku potčila sta se na pastiejo! Tako silo sta imiela, de tu deset minutu je bluo vse nareto! Za nomalo cajta potlè, Giovanin je objeu njega mlado zeno an potiho potiho ji je jau:

- Draga Perinca, če sem biu viedeu, de nisi bla z obednim možam priet, ku donas, an če niesi bla imiela tajšne sile, sma bla mogla narest naše reči lieus an buj počaso!

- Dragi Giovanin - je hitro odguorila Perinca - če sem bla viedela, de si takuo naduzan, an če nisi biu imeu tajšne sile, sem bila priet slielka hlace kolant!!!

Zlate ročice v Klenji



Nieso imiele cajta še uzdignit glave za narest fotografijo!

"Ka' diela toja zena?" "Ah nič, je tan doma!". Kíkrat smo čul tele besiede, kenè? Vsi pa vemo, de tu ni his je nimar dielo. An žene iz Klenja so takuo pridne, de an kar bi imiele cajt za počivat... nič, prú nieso kopac, na morejo stat krízan rok. Al vesta, ka' so veku-stale? De bi bluo prú narest an "corso di maglia e ricamo". Takuo že od zime sam, vsaki pandiejak se ušafajo, ankrat tu adni hiši, ankrat tu de drugi an kupe z

"mestro" Liliano Bordon - Kutinovo pledejo, rikamavajo... An možje, ka pravejo? So prú kontent: "Se takuo lepúo vebasadajo, de kar pridejo damu so prú brumne!" an kajšan jih je že gledu prepricat, de drugo zimo bi se mogle lahko ušafat vsaki dan, ne samuo tu pandiejak!

Kar je parslo uon z njih ročice je takuo lepúo, de so postudieral narest 'no razstavu, no mostro, ki bo v cerkvici svetega Sintoniha,

kar v vasi bojo imiel srečanje vsieh vasnjanu, tistih, ki so doma an tistih, ki so po sviete, v nediejo 3. vošta. Tisti dan bojo imiel v vas dvie maše, zjutra an zvičer, potlè ta pod velikim tendonom, bo víčerja, ples, igre an puno veseja. Se 'no riec muormo doluozt. Liliana je bla taka pridna meštra, de "suolarce" so ji senkale (tule že lansko lieto) an kuardar, kjer na zlati plaketi so ji napisale njih zahvalo an pohvalo.



F.lli PICCOLI

augura Buona Pasqua

FERRAMENTA - CASALINGHI - UTENSILERIA
LEGNAMI - ELETTRODOMESTICI - MATERIALE
ELETTROICO - COLORI - ARTICOLI DA REGALO
ZELEZNINA - GOSPODINJSKI ARTIKLI - ORODJE
LES - ELEKTRICNI GOSPODINJSKI APARATI -
ELEKTRICNI MATERIAL - BARVE - DARILA

CIVIDALE
CEDAD

Via Mazzini 17
Tel. 0432/731018

STIL OTTICA

di MORENO
SINTONI

CIVIDALE
DEL FRIULI
Via Ristori 24
Tel. 0432/730898

A P P
L I C A
Z I O N E
L E N T I
A C O N T
A T T O



Narbujš mazilo za vsako težavo je potarpežljivost an mi vierjemo. Zatuo... čakamo, čakamo, čakamo... de nam zrasejo, predvsem seda, ki takuo močnuo peče... Priet al potlè bo an čene, nič hudega: smo šimpatik tudi takuo, kenè?

Battaglie sanguinose per fuggire dall'inferno russo - Epilogo 4

Olga Klevdarjova

La Julia a Novo Georgievskij: si salvi chi può

Ernesto Drescig, di Dreka, fin dal mese di ottobre aveva capito che la sua vita era in pericolo e, come abbiamo raccontato, lo aveva scritto alla sorella: «Prega per il tuo fratello lontano se hai speranza di vederlo ancora, io credo di non vederti mai più». Il 22 gennaio, durante il massacro di Novo Georgievskij, il suo destino, a 21 anni, si è compiuto.

«Mati Bozja na Stari Gori naj te ohrani, sin moj predragi», scriveva Giovanni Clignon al figlio, alpino dell'ottavo reggimento. Lo avevano voluto chiamare Giuseppe perché era nato tre giorni prima della festa del santo falegname, nel 1918. L'ultima lettera tornerà al mittente perché il giovane, dal 23 gennaio, l'indomani della battaglia, non è stato più visto ed è stato dato per disperso. La Madonna di Castelmonte ha certamente trepidato a causa della trappola infernale che i russi hanno predisposto a Novo Georgievskij, ma ha distratto l'attenzione dai suoi devoti. Ma di lì i resti della Julia con il comando dell'ottavo reggimento dovevano per forza passare. Così il 22 e il 23 gennaio, fra le izbe del paese squartate dai carri armati o scoperciate dalle granate, nella pianura desolata e nei boschetti delle betulle che si spaccano per il gelo, sono scomparsi 47 ragazzi della Benecia, chi colpito a morte o ferito dai proiettili, chi congelato o abbattuto dalla fatica e dalla fame. Forse la Madre di Dio - pur nella sua infinita tenerezza - ha distolto lo sguardo pietoso perché il volere di Dio si adempisse del tutto.

Oppure non è così, perché Drejca Lukežov, mentre cammina a fatica con i suoi poveri piedi avvolti in pezzi di coperta e con un braccio dolorante per la ferita di una scheggia, sa che dalla izba di Novo Georgievskij che bruciava come

il 'kries svetega Ivana' non sarebbe uscito vivo senza l'intervento miracoloso della Marija di Stara Gora. Per due volte in una decina di giorni tutti i suoi compagni che erano con lui sono stati uccisi, la prima volta quando la granata è esplosa proprio nella sua trincea, la seconda volta quando è scappato dal rogo di quella izba, dove stavano insieme a lui, Drejca di Vrh, e sono stati accolti da una tempesta di raffiche ed abbattuti. E lui è vivo! E cammina, e si trascina avanti per non restare solo, indietro, nel deserto di neve, isolato dalla colonna degli alpini ormai dispersi dai loro reparti disciolti nella corrente dei fuggiaschi. Drejca Lukežov, dunque, è diventato uno 'sbandato'. È uno fra i venti, trenta mila soldati che giorno per giorno stanno rifluendo nell'impressionante fiume nero che si snoda nel bianco della steppa, si allunga, si stringe, si allarga, si ferma e avanza come un unico corpo vivente. E a questo punto, perciò, abbiamo aperto il penoso capitolo degli 'sbandati'.

Sette battaglioni della Julia, Gemoni, Tolmezzo, Cividale, L'Aquila, Vicenza, Val Cison, terzo genio alpini, con quattro gruppi di artiglieria, Udine, Conegliano, Val Piave e il gruppo misto; sette battaglioni della Cuneense, Ceva, Mondovì, Pieve di Teco, Saluzzo, Borgo S. Dalmazzo, Dronero, quarto genio alpini con 3 gruppi di artiglieria, Mondovì, Pinerolo, Val Po, dopo le stragi sulla via di Postojalje, so-



Gli alpini lasciano le izbe e la colonna si ricompone per la lunga marcia nel deserto bianco, Russia, 1943

no ridotti a poco più di cento uomini per ciascuno. In questo piccolo spazio si è consumata la più grande e sanguinosa battaglia di grandi unità in terra di Russia. Poi, ognuno la canterà come vorrà, chi come una vittoria, chi come una sconfitta, certo addobbata di ipocriti allori, o rimossa nelle celebrazioni.

Quelli della Julia che avevano superato a prezzo di tanto sangue il quadrilatero della morte di Soloviev, Novo Postojalovka-Kopanki-Samojlenkov-Lesničanskij, si erano immessi sulla scia della divisione Tridentina senza potersi congiungere, sebbene anche questa avesse subito un ritardo perché si era imbattuta nelle reti tese dall'armata rossa.

Il generale Reverberi, che marciava con il comando del corpo d'armata e il generale Nasci, aveva ordinato che come avanguardia, per rompere gli sbarramenti, andassero avanti i battaglioni Vestone e Val Chiese del sesto reggimento, i gruppi Bergamo e Vicenza del primo artiglieria alpina, con 4 semoventi tedeschi, una batteria lanciarazzi, 5 pezzi da 152 e i resti del XXIV corpo corazzato germanico. Il fianco destro era coperto dal battaglione Verona. La Tridentina era riuscita ad aprirsi il varco negli sbarramenti di Opyt, Skorobyj, Postojalje, Novo Harkovka, Kravcovka per giungere a Seljakino alle 10 del 22 gennaio. Qui ha dovuto di nuovo aprirsi la strada combattendo duramente fino a che i russi non hanno ripiegato convinti che il tempo giocasse comunque in proprio favore: bastava distruggere il nemico azzannandolo lungo tutto il percorso. Sulla scia della Tridentina si immettono ora i resti delle altre divisioni, che hanno osservato i segni del recente scontro.

Il 22 gennaio a Novo Georgievskij, una ventina di chilometri indietro, i resti della Julia hanno dunque sostenuto il loro ultimo scontro disperato, un vero macello, tanto che il colonnello Cimolino, circondato dai carri armati e consumate le ultime munizioni, si decide alla resa. Ha man-

dato l'aiutante maggiore capitano Franco Magnani dai russi a trattare ed ora è prigioniero con tutto il comando dell'ottavo. Il tenente colonnello Rossotto, comandante del gruppo Conegliano, con altri ufficiali e soldati, è riuscito a fuggire, ed ha affrontato la notte nella steppa. Quella notte la temperatura è scesa a quaranta gradi sotto zero e molti fuggiaschi hanno solo una coperta sulle spalle. È stata una notte spaventosa. Quelle che sono arrivate a Seljakino, appaiono come torme di mendicanti sporchi, sanguinanti e cenciosi. Usciti dalla babele dei soldati, italiani, tedeschi, romeni, ungheresi, delle slitte, degli automezzi, dei semoventi, dei carri distrutti, dei muli e cavalli, le migliaia di disperati, ai quali non è rimasto nulla di umano, ora riprendono il cammino e seguono il percorso fatto dalla Tridentina. Vanno così ad ingrossare la fiumana degli sbandati, alla quale si uniscono appena la divisione è costretta a fermarsi per rompere combattendo le barriere dei russi. Altre colonne

della Julia, della Cuneense e della Vicenza, non avendo ricevuto nuovi ordini, proseguono su piste distinte: la Vicenza per Varavrovka, Bol'soje Trojckoje, Valujki; altri resti della Julia e della Cuneense su Garbusovo, piegando poi su Malakievka, Voronovka, dovendo combattere per aprirsi il passaggio, infine su Roždenstvennoje in direzione di Valujki. I comandi delle tre divisioni convergono su questa città, dove sulle colline, in ottima posizione, le attendono i russi.

Il tenente Angelo Damini, comandante della 34 batteria del gruppo di artiglieria Udine, il 20 gennaio, allontanandosi da Soloviev, fa il conto dei suoi uomini perduti. C'è poco da contare: con lui camminano i tre alpini rimasti, dei quali due sono fratelli, più un sottufficiale di nome Venuti. E fa quattro. Cinque ne ha visti cadere vicino a lui, colpiti, e sono morti. Nove ne ha dovuti abbandonare a Soloviev perché sono rimasti feriti e non possono muoversi. Dunque stanno sganciandosi in quattro. Noi quattro, più cinque morti, più nove feriti, sono in tutto diciotto. Domenica scorsa però, alla partenza da Golubaja Krinica la 'forza' era di 36. Gli mancano 18 uomini.

Il sergente maggiore Venuti, che segue i quattro, dice a Damini che secondo lui quei diciotto sono tutti morti a Soloviev. Venuti ha avuto delle difficoltà a causa del principio di congelamento riportato in Albania, ma si è arrangiato: ha attaccato ad una piccola slitta un cavallo, uno di quei piccoli graziosi e robusti cavallini russi, e va nello sfibrante susseguirsi delle balke e dei dossi.

(segue)

M.P.

Za daržat žive stare navade

Mi smo go z Oblice. Vsako lieto junija se diela "Dan po starim" za daržat žive stare navade. Pride puno ju-di od vsieh kraju, an do z Cedada, Uidna, Tarsta an Pordenona.

Ti mladi an ti stari skarbjo za parpravit vse na Goric. Ma narbuj pa žene skarbjo za kuhat te stare jedila, ki so jedli, kar vsi so dielal kumet.

An takuo pride na mizo bizna, cvarča z zelenino, štankanje, šnite, štrukji an buče vina merikana, vaštaksna, klintona an tintorje.

Vsi smo veseli.

Sabrina in Stefania
Moja vas 1996



Ankrat so možje an žene dielal puno, se puno maltrali an fadjal an malo služil

Kuo so dielal ljudje ankrat

Od pomladi do jeseni, tela so bla kumetuška diela na polju v Nadiških dolinah

Ankrat so dielal puno an služil malo.

Nediski ljudje so dielal zemljo, so redil zvino, so siekli darva v host.

Po zime, kar je bil snieg, so uozil po njivah gnuoj za kopat, na pomladi, njive an varte. So imiel leseno drevuo, ki so ga uozil z junc po njivah; kjer je bluo star-muo so kopal na ruoke z matiko, z lopato an usial usenico, sierak, kompier, ri-epo, grah an korenje.

Zjutra, prednem, možje so ustal, zbrali se kupe an sli siec travo.

Žene so jim nesle južno an potrosile travo z grabjam za de se bo sušila.

Popudan so grabli senuo an napravli kope an lonce, an sli damu, trudni, ja, pa

tut veseli.

Ta doma žene so napravle vičerjo an dali jest tut zvin.

Otroc so hodil po uodo di patok an nosil jo tistim, ki so dielal. Vošta so zel usenico s sarpam an napravli snope an diel tu kazuc sušit.

Ko je bla suha so jo pejal damu tu skedinj an jo mlatil.

Z vieunjakam so prečedli usenico, da uon je paršla čedna.

Septemberja so začel pobierat čiešpe, hruske, jabuke, grozdje, kompier, grah, čebulo, česnak, koranje an sierak s pletenicam, s kosam an cajnam.

Novemberja, po vičerji, ljudje so se zbrali kupe za

pomagat lupit sierak, plest kite, ki so obiesli za susit na pajuole. Kar je biu suh so ga sunjal an nesli v ma-

lin za imiet moko.

Francesco
Spietar

Moja vas '96



An sierak je dajau kumetam puno diela

Due tra le squadre favorite sono approdate mercoledì scorso alla finale del torneo di calcetto di Liessa

Spaghetto-Ponteacco, la sfida

La formazione del Bergnach raggiunta a pochi istanti dal termine e sconfitta poi nella lotteria dei calci di rigore. Combattuta l'altra semifinale nella quale i savognesi del Bar Crisnaro hanno dovuto soccombere ai sanpietrini

Le squadre di Ponteacco e dello Spaghetto di Ponte S. Quirino sono state le finaliste del 9° torneo di calcetto di Liessa.

Le semifinali hanno dato questo verdetto. Lo Spaghetto ha dovuto ricorrere ai calci di rigore per ottenere la qualificazione. I ragazzi di Liessa hanno avuto l'opportunità di chiudere la gara, ma alcuni errori in fase conclusiva sono stati poi pagati molto cari, mettendo gli avversari nelle condizioni di rimontare.

A segno, durante i tempi regolamentari, sono andati Cristian Birtig (2 volte), Claudio Scaravetto, Stefano Rossi e Dennis Dreszsch per la Bergnach. Lo Spaghetto, che dal 3-5 a pochi minuti dalla fine è riuscito in extremis a portarsi in pareggio, ha risposto con Sestro Cavagneri, autore di una tripletta, Alessandro Pizzo e Antonio Napoli.

Finita sul 5-5, la partita si è decisa ai calci di rigore, dove ha prevalso Lo Spaghetto per 11-10. Il rigore decisivo è stato calciato a lato da Dreszsch, mentre i ragazzi di Ponte S. Quirino hanno fatto centro in quello successivo.

Combattutissima anche la seconda semifinale tra il Ponteacco ed il Bar Crisnaro di Savogna. Il primo tempo si è concluso in parità (4-4) con la tripletta di Stefano Cocco e la rete di Roberto Secli per i savognesi. Il Ponteacco ha risposto con Bruno Iussa, Paolo Miano, Carlo Liberale ed un autogol di Secli.

LE SEMIFINALI

Lo Spaghetto - Bergnach 5-5
(11-10 dopo i calci di rigore)
Ponteacco - Bar Crisnaro 9-7

La Bergnach è stata eliminata ai calci di rigore nella semifinale contro Lo Spaghetto



Calcetto, da venerdì il torneo di Livek

Inizia venerdì pomeriggio a Livek, in Slovenia, a ridosso del valico di Polava, il torneo di calcetto che prose-

guirà nelle giornate seguenti, sabato e domenica. Si misureranno le formazioni slovene ed alcune provenienti dalle Valli del Natisone.

Nel corso delle serate gli organizzatori del torneo hanno pensato anche al ballo ed al divertimento.

voluzionata dalle due semifinali. In testa rimane saldamente Roberto Secli (Bar Crisnaro) con 21 gol. Il giocatore savognese non ha disputato la finale ma già da mercoledì scorso poteva

considerarsi il vincitore della classifica. Lo seguono infatti nella graduatoria alcuni calciatori di altre formazioni eliminate, come Seleniscig, Trusgnach, Crainich e Bergnach. Ha fatto invece

un salto in avanti Erik Tuan, del Ponteacco, che ha toccato quota 11.

Alla serata un pubblico numeroso ed entusiasta ha sostenuto rumorosamente e sportivamente le squadre.



La formazione dell'Alborella di Cemur, che ha terminato la sua avventura nella seconda fase eliminatória del torneo

Bogatec začela svoj boj

V ponedeljek je začela s svojimi preizkusnjami tudi Arianna Bogatec. V konkorenci 29 jadralck - med temi je še ena Slovenka, in sicer Vesna Dekleva, ki brani barve Slovenije - se bo Sirenina jadralka borila za eno izmed kolajn.

Cilj je ambiciozen, vendar ne neuresničljiv, čeprav je treba ob tem istočasno povedati, da ima podobne načrte še nekaj jadralck, ki skupaj z Arianno sodijo v sam svetovni vrh razreda Evropa.

Arianno so čakale do danes po dve regati na dan, jutri pa bo v rezervni dan, 27. in 28. julija bodo jadralke poživale, nato pa bosta v ponedeljek 29. julija na sporedu še 9. in 10. regata.

Odločitev o medaljah pa bo padla v sredo 31. julija, ko bosta na sporedu zaključni dve regati, na katerih bo nastopilo samo najboljših petnajst jadralck po desetih regatah. Seveda bo do takrat že marsikaj odločenega, zato je zelo važen že začetek.

Bocce, Cividale batte Tolmino

Alla trattoria "Da Mario" di Carraria si è svolto sabato il 45° incontro di bocce tra Cividale e Tolmino.

La gara di andata ha visto prevalere la squadra della Bocciofila ducale con il risultato di 9-7 nei confronti degli sloveni (129 punti a 97).

A fare la parte del leone è stata la quadretta di Paolo Osgnach con quattro vittorie ottenute assieme ai compagni di squadra Giordano Bevilacqua, Stefano Rizza e Franco Borghese.

Al secondo posto, con tre vittorie, è giunta la quadretta di Tolmino capitanata da I. Gruntar, che in squadra aveva Cuodar, Likar e Srebrnič e A. Gruntar. Al terzo posto ancora i ducali con Agostino, Mondo, Gus, Vogrig e Amorosi. La classifica finale ha

visto in quarta posizione un'altra quadretta tolminese composta da Rutar, Schilling, Ursic e Zivec. Dal quinto all'ottavo posto, nell'ordine sono seguite le quadrette di Pippo, Olivo, Spik e Jerkic.

Una quarantina, in totale, i boccioli che hanno gareggiato a Carraria per aggiudicarsi, momentaneamente, il nuovo trofeo triennale dell'amicizia che è andato, quindi, alla formazione di casa. Nel corso delle premiazioni è stato messo in evidenza lo spirito di amicizia e di collaborazione che contraddistingue questi incontri.

Per gli sloveni ci sarà l'opportunità di rifarsi nella gara di ritorno che li vedrà impegnati, in casa, nel mese di settembre.

I gialloblù in settimana sapranno se saranno impegnati nella Seconda categoria

La Savognese sulle spine

Riconfermato il presidente Bruno Qualizza - Incertezza per il futuro calcistico del Pulfero

E' questione di ore l'annuncio che la Federazione calcistica regionale darà sull'iscrizione e la composizione dei gironi del calcio dilettante. Sulle spine è ancora la Savognese che si è per il momento iscritta al campionato di Terza categoria ed ha inoltrato domanda per un eventuale posto rimasto libero in Seconda categoria.

Sabato 13 luglio si è svolta l'assemblea della società gialloblù che ha riconfermato alla presidenza Bruno Qualizza. Vicepresidente è stato nominato Giuseppe Zabrieszsch (che sostituisce Romano Podorieszsch), mentre alla carica di segretario è stato riconfermato Romeo Carlig.

E' ancora da definire invece la scelta del tecnico che guiderà la Savognese. Gli arrivi e le partenze nel clan gialloblù verranno decise quando verrà stabilito il campionato al quale pren-



Gianni Podorieszsch, attaccante della Savognese

derà parte la squadra. A quanto pare Gianni Podorieszsch è richiesto da alcune società del Cividalese.

La Valnatisone ha ratificato le decisioni prese nell'ultimo consiglio, confermando quindi alla presi-

denza Andrea Corredig, mentre la vicepresidenza è toccata all'ex presidente Tiziano Manzini. Responsabili della prima squadra sono Ugo Sittaro e Claudio Beltrame. Dirigenti responsabili della squadra Juniores so-

no invece Giancarlo Pittioni e Sergio Moreale. Questa categoria è stata allargata, per quanto riguarda l'età, anche ai fuorigioco nati nel 1976. In settimana la società di S. Pietro al Natisone annuncerà il nome del tecnico che guiderà la squadra. Gli Allievi saranno guidati da Bruno Iussa che potrà contare sui dirigenti responsabili Bruno Braidotti e Ferdinando Colapietro.

Ancora da definire la rosa della prima squadra, dove l'unica certezza è rappresentata dall'arrivo di Francesco Scidà al posto di Moreno Sacco e l'abbandono di alcuni "senatori".

Incertezze sul futuro del Pulfero che, secondo notizie ricorrenti negli ambienti valligiani, dovrebbe abbandonare l'attività a causa di carenze di organico. E' una voce, questa, che ricorre annualmente, ma gli sportivi si augurano che, come sempre, venga smentita.

SREDNJE

Manzan - Sriednje
Dobro jutro Lisa

Tudi Giordano Iurman - Kuminove družine iz Gniduce an Fabiana Trusgnach iz Sriednjega niesta vič sama, od sada napri njih dnevi (an noči...) bojo nomalo buj živi.

Rodila se jim je liepa cičica, za katero sta vebrala ime Lisa.

Cičica živi dol v Manzan, ne bo pa težkuo jo videt gor po Sriednjem an Gniduci, kjer žive noni an "stri-ci".

Lisa, vsi ti želmo, de bi rasla zdrava, srečna an vesela.

Polica - Gorenj Tarbi
Silvana an Adriano
sta se poročila

V liepi cirkvici svetega Miklavža, na pot ki iz Dolnjega Tarbja peje na Starogoro, sta se v nediejo 21. luja popudan oženila Silvana Qualizza - Ugratih iz Police an Adriano Stulin - Kurjaku iz Gorenjega Tarbja.

Okuole njih se je zbralo puno zlahte an parjatelj an kupe z njim se veselil.

Adriano je zelo poznan, posebno miez naših sportnikov, sa' igra na balon ze

od otroških liet. Tele zadnje cajte kupe z ekipo iz Dreke, priet pa v "Valnatison", v Podbonescu...

Silvani an Adrianu, ki bota živiela v Ippisu zelmo, de bi bluio njih skupno zivljenje srečno an lepou.

Ravne - Polica
Je paršla Michela

V San Daniele je paršla na sviet Michela, takuo so diel ime njih parvemu otročiču mama Graziella Qualizza - Falinkova iz Police an tata Dario Predan - Lienartu iz Ravni.

Michela je parvi otrok mladega para, ki živi tle v Ravne an vsi mi ji iz sarca želmo zdravje, srečo an vseje.

SVET LENART

Skrutove - Jeronišče
Zibiela v mladi družin

Fabiana Prapotnich iz Skrutovega an Luciano Golop iz Jeronišca sta ratala mama an tata. Veselo družbo jim jo je paršu dielat frišan an tečan poberin, Simone. Rodiu se je v pandiejak 15. luja an kupe z mamu an s tatam bo ziveu v Skrutovem.

Puobču, ki je parvi otrok mladega para, želmo vse narbuojše na telim svietu.

Kravar
Nasi mami v spomin

Smo že napisal zalostno novico, de nas je Antonia Qualizza poročena Predan - Toninca Zuobričova iz Kravarja za venčno zapustila.

Publikamo nje fotografijo v spomin vsieh tistih, ki so jo poznal an imiel radi.

Hci Anna, sinuova Giorgio an Paolo, zet Gigi, nevieste Antonietta an Gianina, navuodi, sestra, kunjadi an vsa druga zlahta ze zahvalit vse tiste, ki so jim stal blizu v telim zalostnim momentu.

La figlia Anna, i figli Giorgio e Paolo, il genero, le nuore, i nipoti, la sorella ed i parenti tutti di Antonia Qualizza Predan - Zuobričova di Cravero ringraziano tutti coloro che hanno

onorato la memoria della loro cara e sono stati loro vicini in questo triste momento.

GRMEK

Seucè - Amerika
Zalostna novica

V Ameriki je 5. luja na naglim umarla Antonia Trusgnach iz Seucà. Antonia se je rodila v veliki Vukuovi družini, bluio je sedam puobu an tri čeč, seda so ostal samuo na tri: an brat je v Franciji, potlè je Ernesta v Sevc an Justina pa dol par Hloc.

Antonia se je rodila 1907. lieta. Oženila se je ko ni imiela še 18 liet: nje mož je biu Ursne družine iz Barda. Oženila se je poliete, otuberja je dopunla 18 liet an tekrat je šla v Ameriko tja h možu. Živiela sta v stato di Washington. Imiela sta tri otroke: Ernesto, Eddy an Elena. Vičkrat je Antonia ratala nona an tudi bižnona. Damu je paršla samuo dvakrat: lieta 1950 an nih stier najst liet od tega. Zadnji krat, ki je bila tle se nie mogla odločit al se varnit v Ameriko, al ostat tle... V tisti dazeli tam po tin kraj velikega muorja je imiela nje družino, ki jo je čakala, an takuo se je varnila dol an v tistim kraju bo tudi za venčno počivala.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje mi-ediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičér do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Spieter na številko 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

Kada vozi litorina

Iz Čedada v Videm:

ob 6.10 *, 7.00, 7.26 *, 7.57, 9.10, 11., 11.55, 12.29 *, 12.54, 13.27 *, 14.05, 16.05, 17., 18., 19.08, 20., 22.10. (od pand. do čet. an ob praznikih)

Iz Vidma v Čedad:

ob 6.35 *, 7.29, 8., 8.32, 9.32 *, 10.32, 11.30, 12.32, 12.57 *, 13.30, 14.08 *, 14.40, 16.37, 17.30, 18.30, 19.40, 21.50 (od pand. do čet. an ob praznikih), 22.40

* čez tječan

Ambulatorio di igiene

Attestazioni

e certificazioni

v torak od 10.30 do 11.30 v četartak od 9.30 do 10.30

Vaccinazioni

v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Pediatra

v pandiejak od 9.30 do 12.30 v petak od 11.30 do 13.30

Ginecologo: dr. SCAVAZZA

v četartak ob 11.00 z apuntamento, na kor pa impenjative

Psicologo: dr. Bolzon

v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico

Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727565)

Za apuntamento an informacije telefonat na 727282 (urnih urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an saboto ne).

Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad 7081
Bolnica Videm 5521
Policija - Prva pomoč 113
Komisarjat Čedad 731142
Karabinierji 112
Ufficio del lavoro 731451
INPS Čedad 700961
URES - INAC 730153
ENEL Čedad 700961
ACI Čedad 731987
Ronke Letališče 0481-773224
Muzej Čedad 700700
Čedajska knjižnica 732444
Dvojezična šola 727490
K.D. Ivan Trinko 731386
Zveza slov. izseljencev 732231

Občine

Dreka 721021
Grmek 725006
Srednje 724094
Sv. Lenart 723028
Speter 727272
Sovodnje 714007
Podbonesec 726017
Tavorjana 712028
Prapotno 713003
Tipana 788020
Bardo 787032
Rezija 0433-53001/2
Gorska skupnost 727281

Dežume lekame / Farmacie di turno

OD 29. JULIJA DO 4. VOŠTA

Skrutove tel. 723008

OD 27. JULIJA DO 2. VOŠTA

Čedad (Minisini) tel. 731175

Ob nediejah in praznikah so odparté samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

Dreka: kje bo novi sedež kamuna?

PODBONESEC
Maloobmejni promet
v lanskem letu

Kot diela bilanco ob koncu lieta vsak previdan gospodar, takuo so nardili tudi pristojni obmejni organi (organi competenti di frontiera) na italijansko-ju-goslovanski meji, na bloku.

Videli so, da je v letu 1970 slo čez mejo v naši deželi vič ku dva milijona ljudi. S prepustinco je slo čez mejo 673.284 ljudi, od teh 1.690 italijanskih državljanu an 367.250 jugoslovanskih. H temu številu je trieba parstiet se tiste, ki so nicali potne liste (passaporti) an teh jih je bluio skoraj milijon. Vsega kupe nih dva milijona ljudi, kar ni malo.

(Matajur, 31.1.1971)

SVET LENART
Puno otuok
v sriednjo suolo

V nižjo sriednjo suolo (scuola media inferiore) v Skrutovem, kamar hodejo tudi učenci iz garmiskega, dreskega an srienjskega kamuna se je lietos upisalo 130 učencev, suolarju.

Pred dvema letoma je bilo upisanih 108 učencev, lansko lieto pa 128. Vsak razred (classe) je razdeljen v dve sekciji.

(Matajur, 15.11.1970)

Predsednik republike
je pošju senke

Predsednik republike Giuseppe Saragat je pošju za božične praznike vsem suolarjem osnovnih suol (scuole elementari) podutanskega kamuna darilne pakete, senke.

Otroc, pru takuo njih družine, so hvaležni an ponosni, de se je za telo veselo parložnost zmisliela na nje taka vesoka osebnost.

(Matajur, 15.1.1971)

SPETER

Nimar manj ljudi

Ne samuo v zakotnih kamunih Nadiške doline, pa tudi tle v Spietre smo

ugotovili, da je nimar manj rezidentnih ljudi, da ne govorimo o sezonskih emigrantih (emigranti stagionali).

Naj vam povemo samuo nekaj podatkov. Ob ljudskem štetju (censimento popolare) lieta 1951 je spi-etarski kamun steu se 3.088 ljudi, donas jih ima na žalost samuo 2.338 (1.174 žensk an 1.164 moških).

V lanskem letu se je znizalo število rezidentnih za 46 enot, čepru se je omilila emigracijon, ker nekateri so usafal dielo dol po Furlaniji.

Rodilo se je 17 otuok, umarlo pa je 47 ljudi. Nekateri so sli zivet proč, drugi so paršli pa sam.

SVET LENART

... in tudi tle par nas

Na podutanskem kamunu so nam jal, de tudi tu je nimar manj ljudi. V adnim liete so sli na manj za 38 duš, tele zadnje lieta pa za celuo 1.383.

Dne 31. dičemberja 1970 je podutanski kamun steu samuo se 1.500 rezidentnih ljudi, ob ljudskem štetju lieta 1951 pa 2.883.

V lietu 1970 se je v kamunu rodilo 19 otuok, umarlo je pa 35 ljudi.

(Matajur, 31.1.1971)

DREKA

Kam naj bi postavli
kamunski sedež?

V dreskem kamunu se ne morejo odločit, kje naj bi zgradili novi kamunski sedež, ker te star je zgoreu an seda so ga za silo uredili na Krasu.

Na morejo se odločit, al ga zgradit par Trinke al na Krasu. Za nekatere prebivalce bi bluio pru, de bi biu par Trinke, za druge pa na Krasu. Dreski kamun ima obsežen velik teritorij in vasi so delec dna od druge.

Na zadnjem kamunskem konseju so svetovalci odločil, de naj bi biu nov kamun na Krasu, a temu so pruoit ljudje, ki stoje buj blizu Trinka.

Da bi resilo to težavo, ki gre napri ze nekaj liet, so sklenili, da bojo začel zbierat podpise po vaseh an jih predložli kamunskemu svetu (consiglio comunale). Vsi čakajo, kakuo se bo resilo to vprašanje, kduo bo zmagu.

(Matajur, 15.2.1971)

novi matajur

Odgovorna urednica:

JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.

Cedad / Cividale

Fotostavek: GRAPHART

Tiska: EDIGRAF

Trst / Trieste



Veljanen v USPI/Associato all'USPI

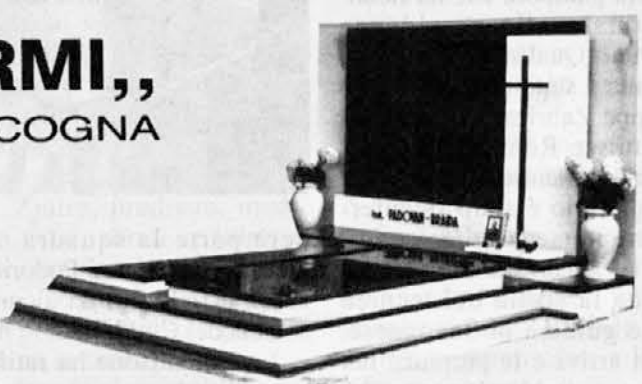
Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 42.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373
Letna naročnina 1500.— SIT
Posamezni izvod 40.— SIT
Ziro račun SDK Sezana
Stev. 51420-601-27926

OGLASI: 1 modulo 18 mm x 1 col
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%

"LA MARMI,,
DI NEVIO SPECOGNALAPIDI
E MONUMENTI

S. Pietro al Natisono
Zona industriale 45 tel. 0432-727073

BCTKB BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA

A CIVIDALE - V CEDADU

Ul. Carlo Alberto, 17 - Telef. (0432) 730314 - 730388 Fax (0432) 730352

I rendimenti del risparmio

Alcuni rendimenti ottenuti la passata settimana:

* BOT - Buoni Ordinari del Tesoro, a 3 mesi, netto	6,37%
* PT - Pronti contro Termine della Banca di Credito di Trieste, 3 mesi, netto	6,85%
* CD - Certificati di Deposito della Banca di Credito di Trieste, 13 mesi, lordo	7,90%
* Fondo comune CISPINO CASH, negli ultimi 12 mesi	9,85%
* CD - Certificati di Deposito in Dollari, 12 mesi, lordo	4,75%

(Rendimenti soggetti a variazione)

MOJA BANKA